

06 de Octubre 2022

THE WEEKLY ISSUE

# El Semanario

Digital Edition

[www.ELSEMANARIO.us](http://www.ELSEMANARIO.us)

**Incredible Victory**  
*Una Victoria Increíble*

**8**

**06 de Octubre 2022**  
Volume No. XXXII Issue 48

**Chris M. Fresquez**  
President / CEO - Publisher

**Toni C. Fresquez**  
Editor

**Juan Carlos Uribe**  
Translator / Web Services

**Raya Tkachenko**  
Layout/Production

**THE WEEKLY ISSUE / El Semanario**

**Mailing Address:**  
P.O. Box 460428, Glendale CO 80246

**Colorado:**  
8400 East Crescent Parkway  
Greenwood Village CO 80111

**New Mexico:**  
500 Marquette Ave. NW,  
Albuquerque NM 87102



800-886-4054  
303-672-0800  
720-368-5387 Fax



**ADVERTISING**

Display:  
[advertising@elsemanario.net](mailto:advertising@elsemanario.net)

Classifieds:  
[classifieds@elsemanario.net](mailto:classifieds@elsemanario.net)



**NEWS & INFORMATION**  
[newsdesk@elsemanario.net](mailto:newsdesk@elsemanario.net)



**WEBSITE**  
<https://www.elsemanario.us>



**PODCAST**



The views expressed in our commentary section are the author's own and not necessarily those of The Weekly Issue/El Semanario.

# Table of Contents

## TABLA DE CONTENIDOS

- 4 *EL SEMANARIO* ENDORSES COLORADO ATTORNEY GENERAL PHIL WEISER
- 4 *EL SEMANARIO* RESPALDA AL FISCAL GENERAL DE COLORADO PHIL WEISER
- 4 *EL SEMANARIO* ENDORSES STATE SENATOR BRITTANY PETERSEN FOR CONGRESS
- 4 *EL SEMANARIO* APOYA A LA SENADORA ESTATAL BRITTANY PETERSEN PARA EL CONGRESO
- 6 ABBOTT AND DESANTIS COMPETE TO DEMONSTRATE WHO IS MORE ANTI-IMMIGRANT
- 6 ABBOTT Y DESANTIS COMPITEN POR MOSTRAR QUIÉN ES EL MÁS ANTIINMIGRANTE
- 8 'THE FIGHT OF FARMWORKERS IS THE FIGHT FOR ALL OF LABOR'
- 9 'LA LUCHA DE LOS TRABAJADORES AGRÍCOLAS ES LA LUCHA DE TODOS LOS TRABAJADORES'
- 10 BRAILLE PROOFREADER PRESERVES THE POWER OF WORDS
- 11 EL CORRECTOR DE PRUEBAS EN BRAILLE PRESERVA EL PODER DE LAS PALABRAS
- 12 COMPLAINT ALLEGES DISCRIMINATION AGAINST STUDENTS WITH DISABILITIES
- 12 QUERRELLA ALEGA DISCRIMINACIÓN CONTRA ESTUDIANTES DISCAPACITADOS
- 14 LOOKING BACK AT SAN JUAN GENERATING STATION AND THOSE WHO FOUGHT AGAINST IT
- 14 UNA MIRADA RETROSPECTIVA A LA CENTRAL TÉRMICA DE SAN JUAN
- 16 ALABAMA CASE THAT COULD LIMIT VOTING RIGHTS ACT HEARD AT U.S. SUPREME COURT
- 16 AMNESTY URGES STATE LEADERS TO BAN GUNS NEAR POLLING PLACES



Latino Cultural  
Arts Center

OCTOBER 9<sup>TH</sup> *of* **CELEBRATION** **LIFE** 2022

LEVITT PAVILION DENVER  
1380 W FLORIDA AVENUE, COLORADO  
LCAC-DENVER.ORG



Commentary/Comentario

## El Semanario Endorses Colorado Attorney General Phil Weiser

**E**l Semanario/The Weekly Issue is very pleased to endorse Mr. Phil Weiser, current Colorado Attorney General, for another term as the state's Attorney General. Mr. Weiser has served in his current position since January 8, 2019 and is currently campaigning for re-election, which we wholeheartedly recommend.

Mr. Weiser has an extensive professional history of civic con-



Colorado Attorney General Phil Weiser. / El Fiscal General de Colorado, Phil Weiser.

tributions to Denver, to Colorado, and to the U.S., not only in the law and the legal profession in Colorado but also on the national level. He served as Professor of Law and Dean of the University of Colorado Law School where he helped educate the next generation of lawyers. His preparation for Attorney General was exceptional as he served as Deputy Assistant Attorney General in the U.S. Department of Justice and in a

Senior Advisor position for President Obama's National Economic Council, among other such positions.

For the Latina/o community in Colorado, Attorney General Phil Weiser represents by far the best candidate in the November 8 election. As early as 2019, his first year in office, he helped lead changes to update police training, since as he has stated he realized that "for 40 years there wasn't any effort to



For the Latina/o community in Colorado, Attorney General Phil Weiser represents by far the best candidate in the November 8 election.

redesign the academy training" for new police candidates (CPR

See [Weiser](#) on page 22

## El Semanario Respalda al Fiscal General de Colorado Phil Weiser

**E**l Semanario/The Weekly Issue se complace en respaldar al Sr. Phil Weiser, actual Fiscal General de Colorado, para otro periodo como Fiscal General del estado. El Sr. Weiser ha servido en su posición actual desde el 8 de enero de 2019 y actualmente está haciendo campaña

para la reelección, que recomendamos de todo corazón.

El Sr. Weiser tiene un extenso historial profesional de contribuciones cívicas a Denver, a Colorado y a los Estados Unidos, no solo en la ley y la profesión legal en Colorado, sino también a nivel nacional. Fue profesor de Dere-

cho y decano de la Facultad de Derecho de la Universidad de Colorado, donde ayudó a educar a la próxima generación de abogados. Su preparación para Fiscal General fue excepcional, ya que sirvió como Fiscal General Adjunto en el Departamento de Justicia de los EE.UU. y en un puesto de Asesor

Senior para el Consejo Económico Nacional del Presidente Obama, entre otros cargos.

Para la comunidad latina en Colorado, el Fiscal General Phil Weiser representa, con mucho, el mejor candidato en las elecciones

Vea [Weiser/Esp](#), página 10



Para la comunidad latina de Colorado, el fiscal general Phil Weiser representa, sin duda, el mejor candidato en las elecciones del 8 de noviembre.

## El Semanario Endorses State Senator Brittany Pettersen for Congress

**I**n the District 7 upcoming election November 8, current Colorado State Senator Brittany Pettersen has more than earned *The Weekly Issue/El Semanario's* strong endorsement to replace retiring U.S. House of Representatives member Ed Perlmutter. Ms. Pettersen will bring to the

United States Congress the same balanced political perspective she has demonstrated in the Colorado Legislature along with her ability to envision current and future needs of her constituents. She served in the Colorado House from 2013-2019 and currently in the Colorado Senate since January of 2019.



U.S. Congressional candidate, Colorado State Senator Brittany Pettersen. / La candidata al Congreso de los Estados Unidos, la senadora estatal de Colorado Brittany Pettersen.

Ms. Pettersen was one of the sponsors of Colorado's "Equal pay

for Equal Work Act," which went into effect in 2021 and has been



Brittany Pettersen's numerous successful sponsorships of such bills reveals she is not only adept at working with others but also effective in doing so to provide representation for her constituents.

credited with paving the way for reducing the compensation gap "based on sex or gender identity" (CU Connections analysis, July 17,

See [Pettersen](#) on page 18

**El Semanario VOTER Information Initiative Campaign**  
 \*\*\*\*\*  
**2022 ELECTION**  
 YOUR VOTE COUNTS! / TU VOTO CUENTA!

DEMOCRACY DEPENDS ON ALL OF US! / LA DEMOCRACIA DEPENDE DE TODOS NOSOTROS!

Your vote is your voice and your power! Protecting and expanding access to the full range of reproductive healthcare, including abortion care, is crucial for democracy. The Latino/a community is a powerful force behind the health and well-being of this nation - and we will continue to be.

**COLORADO ORGANIZATION FOR LATINA OPPORTUNITY AND REPRODUCTIVE RIGHTS**

The Colorado Organization for Latina Opportunity and Reproductive Rights (COLOR) will continue to protect and defend the fundamental freedom that we all deserve to lead healthy and self-determined lives. As a nonpartisan and nonprofit organization, we're proud to partner with The Weekly Issue El Semanario to empower and educate Latino/a communities this Election Day.

El Semanario DEMOCRACY@ElSemanario.us

## El Semanario Apoya a la Senadora Estatal Brittany Pettersen para el Congreso

**E**n las próximas elecciones del Distrito 7, el 8 de noviembre, la actual senadora estatal de Colorado Brittany Pettersen se ha ganado con creces el fuerte respaldo de *The Weekly Issue/El Semanario* para reemplazar al miembro de la Cámara de Representantes de los Estados Unidos que se retira, Ed Perlmutter. La Sra. Pettersen traerá al Congreso de los Estados Unidos la misma perspectiva política equilibrada que ha demostrado en la Legislatura de Colorado, junto con su capacidad para prever las necesidades actuales y futuras de sus electores. Ella sirvió en la Cámara de Colora-

do de 2013 a 2019 y actualmente en el Senado de Colorado desde enero de 2019.

La Sra. Pettersen fue una de las patrocinadoras de la "Ley de Igualdad Salarial por Igualdad de Trabajo" de Colorado, que entró en vigor en 2021 y a la que se le ha atribuido el mérito de allanar el camino para reducir la brecha de compensación "basada en el sexo o la identidad de género" (análisis de CU Connections, 17 de julio de 2021). Este proyecto de ley personifica el enfoque de la Sra. Pettersen de trabajar para intentar garantizar la igualdad de trato para todos, una convicción



Los numerosos patrocinios exitosos de Brittany Pettersen de tales proyectos de ley revelan que ella no sólo es hábil en el trabajo con los demás, sino también eficaz en hacerlo para proporcionar la representación de sus electores.

Vea [Pettersen/Esp](#), página 18

## El Semanario Endorses U.S. Congressman Jason Crow

In the face of our nation's most uncertain times, Congressman Jason Crow has proven his commitment to defend our democracy. His courageous actions during and after the Jan. 6 insurrection reflect Congressman Crow's allegiance to our nation. He never wavers on his commitment to democracy. "As a lawyer who specialized in conducting independent legal investigations, I know how critical Congress' power to investigate is for understanding facts, discovering corruption and culpability, and holding people accountable. I spent time in countries where fundamental rights—like the right to vote—are not guaranteed. So, I know that we must protect those rights here at home. That's why I cosponsored the Voting Rights Advancement Act to help ensure that all Americans who are eligible to vote can exercise that right," states Congressman Crow.

The values and integrity of Congressman Jason Crow are apparent through his numerous efforts to defend our democracy, his push for civil rights and criminal justice reform have catapulted his standing as a U.S. Representative that we can count on.

“The values and integrity of Congressman Jason Crow are apparent through his numerous efforts to defend our democracy.”

Rep. Crow is genuine in his outreach efforts to be inclusive to the community he serves, championing the rights of immigrants, women, LGBTQ community and is a

voice for veterans and their rights. As a member of the House Armed Services Committee, Rep. Jason Crow jointly introducing a bill to codify and expand access to abortion care for U.S. servicemembers.

Congressman Crow has also addressed Colorado's housing affordability crisis, and continuously works to create solutions for Colorado families.

He also recently supported the Affordable Insulin Act, that caps the out-of-pocket cost of insulin at \$35 per month.

Congressman Crow has stood at the forefront in demanding legislation on humane and just immigration reform, as well as calling attention to the plight of immigrants lingering in privatized detention centers in District 6. Along with colleagues, Congressman Crow has pressed the Biden Administration to end federal contracts with for-profit ICE facilities.



U.S. Congressman Jason Crow. / El congresista estadounidense Jason Crow.

He continues to advocate for Dreamers (DACA/ Deferred Action for Childhood Arrivals) to ensure they are provided with a path towards citizenship. Most recently, Rep. Jason Crow passed bipartisan legislation to help eliminate barriers

to employment facing immigrants and refugees across the country through the House of Representatives. The *Bridging the Gap for New Americans Act* passed the Senate

See Crow on page 20

## El Semanario Apoya al Congresista Jason Crow

Ante los tiempos más inciertos de nuestra nación, el congresista Jason Crow ha demostrado su compromiso con la defensa de nuestra democracia. Sus valientes acciones durante y después de la insurrección del 6 de enero reflejan la lealtad del congresista Crow a nuestra nación. Nunca vacila en su compromiso con la democracia. "Como abogado especializado en la realización de investigaciones legales independientes, sé lo fundamental que es el poder de investigación del Congreso para comprender los hechos, descubrir la corrupción y la culpabilidad, y hacer que las personas rindan cuentas. He pasado tiempo en países donde los derechos fundamentales -como el derecho al voto- no están garantizados. Por eso sé que debemos proteger esos derechos aquí en casa. Por eso copatrociné la Ley de Avance del Derecho al Voto para ayudar a garantizar que todos los estadounidenses que tienen derecho a votar puedan ejercer ese derecho", afirma el congresista Crow.

El representante Crow es genuino en sus esfuerzos por ser inclusivo con la comunidad a la que sirve, defendiendo los derechos de los inmigrantes, las mujeres, la comunidad LGBTQ y es una voz para los veteranos y sus derechos. Como miembro del Comité de Servicios Armados de la Cámara de Representantes, el congresista Jason Crow ha presentado conjuntamente un proyecto de ley para codificar y ampliar el acceso a la atención del aborto para los miembros de las fuerzas armadas estadounidenses.

“Los valores y la integridad del congresista Jason Crow son evidentes a través de sus numerosos esfuerzos para defender nuestra democracia.”

El congresista Crow también ha abordado la crisis de asequibilidad de la vivienda en Colorado, y trabaja continuamente para crear soluciones para las familias de Colorado.

También apoyó recientemente la Ley de Insulina Asequible, que limita el coste de bolsillo de la insulina a 35 dólares al mes.

El congresista Crow ha estado a la vanguardia en la exigencia de

una legislación sobre la reforma de la inmigración humana y justa, así como en llamar la atención sobre la difícil situación de los inmigrantes que permanecen en los centros de detención privatizados en el Distrito 6. Junto con sus colegas, el congresista Crow ha presionado a la Administración Biden para que ponga fin a los contratos federales con las instalaciones de ICE con fines de lucro.

Continúa abogando por los Dreamers (DACA/ Acción Diferida para los Llegados en la Infancia) para asegurar que se les proporcione un camino hacia la ciudadanía. Más recientemente, el representante Jason Crow aprobó una legislación bipartidista para ayudar a eliminar las barreras al empleo que enfrentan los inmigrantes y refugiados en todo el país a través de la Cámara de Representantes. La ley *Bridging the Gap for New Americans Act* fue aprobada por el Senado a principios de este verano, y ahora se dirigirá a la mesa del Presidente Biden para su firma.

El congresista es un abogado consumado y es un veterano del ejército que sirvió como miembro de la 82ª División Aerotransportada, dirigió un pelotón de paracaidistas durante la invasión de Irak y obtuvo la Estrella de Bronce por sus acciones de combate. A su regreso de Irak, Jason se unió al 75º Regimiento de Rangers de élite del Ejército, sirviendo en dos giras adicionales - en Afganistán, como

parte de la Fuerza de Operaciones Especiales Conjuntas, donde Jason sirvió a lo largo de la frontera con Pakistán.

El congresista Jason Crow representa al 6º Distrito del Congreso de Colorado y forma parte de los Comités de Pequeñas Empre-

sas y de Servicios Armados de la Cámara de Representantes, así como del Comité Selecto Permanente de Inteligencia de la Cámara de Representantes, y es vicepresidente del Grupo de Tra-

Vea Crow/Esp, página 24

El Semanario VOTER Information Initiative Campaign

\*\*\*\*\*

**2022**  
ELECTION

YOUR VOTE COUNTS!  
¡TU VOTO CUENTA!

DEMOCRACY DEPENDS ON ALL OF US!  
¡LA DEMOCRACIA DEPENDE DE TODOS NOSOTROS!

"Now more than ever voters must make their Voices heard. Your vote in November will help determine crucial races and initiatives that will drive our future."



MSU<sup>SM</sup>

DENVER

MSU Denver is proud to partner with The Weekly Issue El Semanario and other supporting partners to inform all Colorado voters about their rights in this upcoming election, supporting voter registration, education, and engagement on the Auraria Campus and across the metropolitan region."



DEMOCRACY@ElSemanario.us



Commentary / Comentario

## Abbott and DeSantis Compete to Demonstrate who is More Anti-Immigrant

Maribel Hastings and David Torres



Photo/Foto: America's Voice



Photo/Foto: America's Voice

The competition to show who is the most anti-immigrant Republican governor in the United States is underway. And it's not hard to see that, between Ron DeSantis of Florida and Greg Abbott of Texas, the primary inspiration of their measures against thousands of human beings who opt for the United States as a country of safety is winning the favor of the most extreme among the Republican base, with an eye toward the presidential nomination in 2024.

The political panorama in the runup to the November 8 mid-term elections is both simple and complex, with Abbott and DeSantis running for reelection, but also

having very concrete plans regarding the 2024 presidential race.

Simple, because Republicans like DeSantis and Abbott stop at nothing when it comes to their political ambitions, whether it be trampling on the human dignity of people seeking asylum, sending them to Democratic cities as a "lesson," they say, due to what is hap-

pening on the southern border—which is a phenomenon that has occurred at the most transited border line in the world even before these governors' very existence.

Complex, because with their actions are defining not only the future of their states, but of this nation that already knows what it's like under a regime like Donald

Trump's, with openly xenophobic and anti-immigrant public policies, then becoming a destabilizing element in the U.S. democracy, after roundly losing the White House in 2020 and not accepting it.

But while DeSantis and Abbott fight to become Trump's successor among the most recalcitrant segment of the Republican base, the ex-president also threatens a second act in the quest for the presidential nomination. And like the first time, his preferred scapegoat continues to be immigrants.

At a rally in Warren, Michigan on Saturday, Trump declared it's vital for Congress to pass to Republican hands in order to "stop the invasion on our southern border." He added that if Democrats continue

See Hastings & Torres on page 18



This racism and extremism, condoned and promoted by Republican leaders—whether directly or by not denouncing it—continues to claim lives. For example, last week in Texas, two white brothers shot a group of migrants who were drinking water by the side of the road, killing one of them and wounding a woman. One of the aggressors was warden of a migrant detention center in that state.

## Abbott y DeSantis Compiten por Mostrar Quién es el Más Antiinmigrante

Maribel Hastings y David Torres

La competencia por demostrar quién es el gobernador republicano más antiinmigrante de Estados Unidos está en curso. Y para nadie es difícil saber que entre Ron DeSantis, de Florida, y Greg Abbott, de Texas,

la inspiración mayor de sus medidas en contra de miles de seres humanos que optan por Estados Unidos como país de salvación es ganarse el favor de la base republicana más extremista con la mira puesta en la nominación presidencial en las elecciones de 2024.

Así de simple, pero así de complejo se ha tornado el panorama

político de cara a los comicios intermedios del 8 de noviembre, con Abbott y DeSantis en busca de la reelección, pero también con proyecciones muy concretas en torno a las elecciones presidenciales de 2024.

Simple, porque republicanos como DeSantis y Abbott no detienen sus ambiciones políticas ante nada, así sea pisoteando la dignidad humana de solicitantes de asilo, enviándolos hacia ciudades demócratas para "escarmiento", según ellos, por lo que ocurre en la frontera sur, que es un fenómeno que ha ocurrido en la franja fronteriza más transitada del mundo aun antes de la existencia misma de dichos gobernadores.

Compleja, porque con sus acciones se está definiendo no solo el futuro de sus estados, sino el de esta nación que ya supo lo que es estar bajo un régimen como el de Donald Trump, con políticas públicas abiertamente xenófobas y antiinmigrantes, para luego convertirse en un elemento desestabilizador de la democracia estadounidense, tras perder rotundamente —y no aceptarlo— la Casa Blanca en 2020.

Pero mientras DeSantis y Abbott luchan por convertirse en el sucesor de Trump entre la base republicana más recalcitrante, el ex-presidente también amenaza con un segundo acto en la búsqueda de la nominación presidencial. Y como en la primera vuelta, su chivo expiatorio preferido siguen siendo los inmigrantes.

En un mitin en Warren, Michigan, el sábado, Trump declaró que es vital que el Congreso pase a manos republicanas para "detener la invasión en nuestra frontera sur". Y agregó que si los demócratas siguen controlando el Congreso, la situación "empeorará" porque quieren "forzar una amnistía masiva, y darle asistencia pública a los indocumentados, seguro médico gratis y el derecho al voto".

De hecho, esta extrema derecha republicana parece disfrutar al ser identificada con lo peor del movimiento Trumpista, que si bien en términos políticos resultó ser un éxito electoral entre los suyos, representó un retroceso histórico que ha mantenido a la sociedad estadounidense anclada nuevamente a temas que se creían superados.

En efecto, el racismo y el sentimiento antiinmigrante siguen siendo hoy parte del menú de opciones del comportamiento social estadounidense, temas que ahora mismo son incluso parte de las encuestas de las más prestigiadas firmas y universidades del país. Es decir, aún se sigue midiendo qué tan racista se es en el Estados Unidos de hoy. Increíble.

Ese racismo y el extremismo condonado y promovido por líderes republicanos, ya sea de manera directa o no condenándolo, sigue cobrando vidas. Por ejemplo, la semana pasada, en Texas, dos hermanos anglosajones dispararon contra un grupo de migrantes que tomaba agua al borde de la carretera, matando a uno de ellos e hiriendo a una mujer. Uno de los agresores era alcaide en un centro de detención de migrantes en ese estado.

ellos e hiriendo a una mujer. Uno de los agresores era alcaide en un centro de detención de migrantes en ese estado.



Ese racismo y el extremismo condonado y promovido por líderes republicanos, ya sea de manera directa o no condenándolo, sigue cobrando vidas. Por ejemplo, la semana pasada, en Texas, dos hermanos anglosajones dispararon contra un grupo de migrantes que tomaba agua al borde de la carretera, matando a uno de ellos e hiriendo a una mujer. Uno de los agresores era alcaide en un centro de detención de migrantes en ese estado.

En ese contexto se desarrollan tanto las estrategias como las campañas para las elecciones intermedias de noviembre, cuyos resultados serán la antesala del país en el que nos tocará vivir en los próximos años: si en uno que siga apostando por la diversidad cultural y la tolerancia, o en otro donde incluso las libertades se vean limitadas en función de políticas públicas de exclusión y de barbarie.

Veá Hastings & Torres/Esp, página 19

**El Semanario VOTER Information Initiative Campaign**  
 \*\*\*\*\*  
**2022 ELECTION**  
 YOUR VOTE COUNTS! / TU VOTO CUENTA!

DEMOCRACY DEPENDS ON ALL OF US  
 ¡LA DEMOCRACIA DEPENDE DE TODOS NOSOTROS!

The Denver Women's Commission is tasked to elevate the social, economic, and political quality of life for women and their communities in this city.

With our mandate in mind, the Denver Women's Commission is proud to partner with The Weekly Issue El Semanario in its quest to encourage voting in the upcoming elections. In the wake of a nationwide flurry of voting-restriction laws, The Weekly Issue El Semanario is undertaking a 2022 voter information campaign to educate and inform the public regarding the importance of voting and preserving democracy. We at the Denver Women's Commission believe in empowering the residents of our city to employ their rights in the pursuit of strengthening our democracy and in advocating for a system of governance that represents all of our needs and priorities, and which promotes equality, freedom, and justice for all, and not just a few. Thus, the Denver Women's Commission supports The Weekly Issue El Semanario's coalition building and outreach efforts to educate the public about voting rights and encourage our communities to vote.

**WOMEN'S COMMISSION**  
 DENVER HUMAN RIGHTS & COMMUNITY PARTNERSHIPS

El Semanario DEMOCRACY@ElSemanao.us Community Partners



**Servicio de  
Internet Gratis**

*Programa de  
Descuentos para Internet*

# Conéctate a más de lo que te encanta con Xfinity Internet GRATIS para el hogar.

**Disfruta más haciendo streaming, jugando y chateando en más equipos en tu hogar.**

Los clientes elegibles pueden obtener **Internet Essentials Plus** GRATIS a través del Programa de Descuentos para Internet (ACP, por sus siglas en inglés). Eso es Internet de alta velocidad GRATIS, con datos ilimitados y un Wireless Gateway incluido sin costo extra. Sin cargos ni impuestos, y sin contrato anual.

**Datos ilimitados y  
Wireless Gateway**  
incluido sin costo extra.

Internet Essentials Plus

**GRATIS**

cuando califiques y te suscribas en  
ACP e Internet Essentials Plus.

**Sin impuestos.  
Sin cargos.  
Sin contrato anual.**

☎ 1-800-333-0010

📶 [es.xfinity.com/free](https://es.xfinity.com/free)

📍 **Visita una tienda hoy**

**xfinity**

Se aplican restricciones. No está disponible en todas las áreas. Limitado a clientes residenciales de Internet Essentials ("IE") de al menos 18 años de edad que cumplan con ciertos requisitos de elegibilidad. Si se determina que un cliente ya no es elegible para el programa de IE, se aplicarán las tarifas regulares al servicio de Internet seleccionado. Sujeto a Términos y condiciones del Programa IE. Programa de Descuentos para Internet (ACP): Solo pueden inscribirse los hogares elegibles. El beneficio cubre hasta \$30/mes (\$75/mes en Territorios Tribales). Después de concluir el Programa de Descuentos para Internet (ACP), se le facturará a los precios mensuales estándares de Comcast, incluyendo cualquier cargo por equipo, tarifas e impuestos aplicables. Una vez inscrito correctamente, verá el crédito del Programa de Descuentos para Internet (ACP) para su servicio de Internet. Para detalles completos, visite [es.xfinity.com/acp](https://es.xfinity.com/acp). © 2022 Comcast. Derechos Reservados.

# 'The Fight of Farmworkers is the Fight for All of Labor'

By Kenny Stancil

After vetoing similar legislation last year and threatening to do so again last month, California Gov. Gavin Newsom on September 28th, signed Assembly Bill 2183 into law, making it easier for farmworkers in the state to participate in union elections.

"This is an incredible victory," said UFW president Teresa Romero. "Starting next year, farmworkers can participate in elections free from intimidation and deportations. ¡Sí se puede!"

A.B. 2183, which the CLF called "the most consequential private sector organizing bill in our state's history," gives farmworkers a streamlined way to unionize without having to cast a ballot at a polling place on or near growers' property following a monthlong anti-union campaign.

Proponents say the newly enacted law, which contains several provisions aimed at preventing union-busting and was opposed by dozens of agriculture industry groups, will make it harder for bosses to subdue and retaliate against the workers who provide most of the nation's fruits and vegetables, many of whom are undocumented and fearful of being deported.

When California's Democratic-led Legislature approved the bill in August, Newsom's office expressed opposition. The governor only signed it after his administration, the CLF, and UFW "reached a 'supplemental agreement' on provisions that will be introduced in the next legislative session," the *New York Times* reported last week.

According to the *Associated Press*: "The agreement includes a cap on the number of unionization

**“**  
 "This is an incredible victory. Starting next year, farmworkers can participate in elections free from intimidation and deportations. ¡Sí se puede!"  
 Teresa Romero,  
 President, United Farm Workers  
**”**

The Democratic governor's about-face on the measure represents a major victory for labor leaders. It follows a monthlong push by United Farm Workers of America (UFW) and the California Labor Federation (CLF) and comes in the wake of pressure from President Joe Biden and two high-ranking national Democrats with California ties—Vice President Kamala Harris and House Speaker Nancy Pelosi.



A monthlong push by United Farm Workers of America and the California Labor Federation ended in victory for farmworkers, as California Gov. Gavin Newsom signed AB2183 on September 28, 2022. / La presión ejercida durante un mes por la Unión de Campesinos de América y la Federación de Trabajadores de California terminó con una victoria para los trabajadores agrícolas, ya que el gobernador de California, Gavin Newsom, firmó la ley AB2183 el 28 de septiembre de 2022.



Fight for 15 LA joined the Farm Workers Union as powerful advocates to urge California Gov. to sign AB2183, allowing farmworkers to participate in union elections. / Fight for 15 LA se unió al Sindicato de Trabajadores Agrícolas como poderosos defensores para instar al gobernador de California a que firme la ley AB2183, que permite a los trabajadores agrícolas participar en las elecciones sindicales.

El Semanario VOTER Information Initiative Campaign  
 \*\*\*\*\*  
**2022 ELECTION**  
 YOUR VOTE COUNTS! / TU VOTO CUENTA!  
 DEMOCRACY DEPENDS ON ALL OF US! / ¡LA DEMOCRACIA DEPENDE DE TODOS NOSOTROS!  
 Living in a democracy means that everyone has the right to vote and that includes people who are incarcerated.  
 SHERIFF DEPARTMENT DENVER PUBLIC SAFETY  
 It's a misconception in our society that individuals in jail cannot vote. In Denver, the Confined Voting Program ensures that all eligible voters confined to the Denver County Jail or the Downtown Detention Center in the pre-trial process or serving a misdemeanor sentence have access to register to vote and participate in the elections process.  
 This is accomplished by partnering with other agencies that educate individuals in custody to register and utilize the mail in ballot process. Know your rights, and VOTE!  
 Sheriff Elias Diggins  
 El Semanario DEMOCRACY@EISemanario.us Our Community Our Partners\*

petitions over the next five years and will allow state regulators to better protect worker confidentiality and safety, Newsom's office said. It would do away with an option for workers to unionize through mail-in voting that is contained in the current language, but keeps a 'card check' election process."

Under the revised law, farmworkers will still have the opportunity to "vote from home or anywhere else they feel comfortable," reducing the likelihood of employer intimidation, UFW legislative and political director Giev Kashkooli told the news outlet.

As the CLF explains: Majority sign-up, or "card check," allows workers who want to join a union to sign a card authorizing the union to represent them in collective bargaining. If a majority of workers sign cards, the cards are submitted to the National Labor Relations Board (private sector) or the Public Employment Relations Board (public sector). If the Board finds that the majority of workers want a union, the union is entitled to recognition. In California, public sector employees already have the right to majority sign-up; all workers should be able to organize under this fair and democratic system.

In a video, Romero told those who led and supported the fight for free and fair union elections that "this is your victory."

"Every one of you who struggled and donated your time and your energy to get this done," said Romero. "Farmworkers organized and sacrificed to make their voices heard and to pass A.B. 2183."



## 'La Lucha de los Trabajadores Agrícolas es la Lucha de Todos los Trabajadores'



Foto/Photo: United Farm Workers

Durante treinta días y noches, el sindicato United Farm Workers Union y sus defensores presionaron para que el gobernador de California firmara la ley AB2183, que permite a los trabajadores agrícolas participar en las elecciones sindicales. / For thirty days and nights, the United Farm Workers Union and advocates pushed for California Gov. to sign AB2183, allowing farmworkers to participate in union elections.

Por Kenny Stancil

Después de vetar una legislación similar el año pasado y de amenazar con hacerlo de nuevo el mes pasado, el gobernador de California, Gavin Newsom, firmó el 28 de septiembre el proyecto de ley de la Asamblea 2183, que facilita la participación de los trabajadores agrícolas del estado en las elecciones sindicales.

El cambio de opinión del gobernador demócrata sobre la medida representa una importante victoria para los líderes sindicales. Se produce después de un mes de presión por parte de la Unión de Campesinos de América (UFW) y la Federación de Trabajadores de California (CLF), y se produce tras la presión del presidente Joe Biden y de dos demócratas nacionales de alto rango con vínculos en California: la vicepresidenta Kamala Harris y la presidenta de la Cámara de Representantes Nancy Pelosi.

"Esta es una victoria increíble", dijo la presidenta de la UFW, Teresa Romero. "A partir del próximo año, los trabajadores agrícolas podrán participar en las elecciones libres de intimidación y deportaciones. Si se puede!"

A.B. 2183, que el CLF llamó "el proyecto de ley de organización del sector privado más consecuente en la historia de nuestro estado", da a los trabajadores agrícolas una forma simplificada para sindicalizarse sin tener que emitir un voto en un lugar de votación en o cerca de la propiedad de los

productores después de una campaña antisindical de meses.

Los proponentes dicen que la ley recién promulgada, que contiene varias disposiciones destinadas a impedir la destrucción de sindicatos y a la que se oponen docenas de grupos de la industria agrícola, hará más difícil que los patrones sometan y tomen represalias contra los trabajadores que proporcionan la mayor parte de las frutas y verduras del país, muchos de los cuales son indocumentados y temen ser deportados.

Cuando la Legislatura de California, liderada por los demócratas, aprobó el proyecto de ley en agosto, la oficina de Newsom expresó su oposición. El gobernador sólo lo firmó después de que su administración, la CLF y la UFW "llegaran a un 'acuerdo complementario' sobre las disposiciones que se introducirán en la próxima sesión legislativa", informó el New York Times la semana pasada.

Según *Associated Press*: "El acuerdo incluye un límite en el número de peticiones de sindicalización durante los próximos cinco años y permitirá a los reguladores estatales proteger mejor la confidencialidad y seguridad de los trabajadores, dijo la oficina de Newsom. Se eliminaría la opción de que los trabajadores se sindicalicen a través del voto por correo que figura en el lenguaje actual, pero se mantiene un proceso de elección de "verificación de tarjetas."

Bajo la ley revisada, los trabajadores agrícolas seguirán teniendo la oportunidad de "votar desde

casa o desde cualquier otro lugar en el que se sientan cómodos", reduciendo la probabilidad de intimidación por parte del empleador, dijo el director legislativo y político de la UFW, Giev Kashkooli, al medio de comunicación.

Como explica el CLF: La firma por mayoría, o "verificación de tarjetas", permite a los trabajadores que quieren afiliarse a un sindicato firmar una tarjeta que autoriza al sindicato a representarlos en la negociación colectiva. Si la mayoría de los trabajadores firman las tarjetas, éstas se presentan a la Junta Nacional de Relaciones Laborales (sector privado) o a la Junta de Relaciones Laborales Públicas (sector público). Si la Junta considera que la mayoría de los trabajadores quieren un sindicato, éste tiene derecho a ser reconocido. En California, los empleados del sector público ya tienen derecho a la afiliación mayoritaria; todos los trabajadores deberían poder organizarse con este sistema justo y democrático.

En un vídeo, Romero dijo a quienes lideraron y apoyaron la lucha por unas elecciones sindicales libres y justas que "esta es vuestra victoria".

"Cada uno de ustedes que luchó y donó su tiempo y su energía para lograr esto", dijo Romero. "Los trabajadores agrícolas se organizaron y se sacrificaron para que sus voces fueran escuchadas y para aprobar la ley A.B. 2183".

“

"Esta es una victoria increíble. A partir del próximo año, los trabajadores agrícolas podrán participar en las elecciones libres de intimidación y deportaciones. Si se puede!"

Teresa Romero,  
Presidente, UFW

A partir del 3 de agosto, como informó KCRA la semana pasada, los miembros de la UFW se embarcaron en "un viaje de 24 días y 335 millas desde el condado de Kern, cerca de Bakersfield, hasta el capitolio del estado, una marcha que el activista de los derechos civiles César Chávez lideró por primera vez en 1966."

Aunque Newsom decepcionó a los trabajadores agrícolas al anunciar casi al final de la marcha que "no puede apoyar un proceso electoral por correo no probado", los

Vea UFW/Esp, página 20



# ¡Ayúdenos a celebrar el 22nd aniversario de nuestra celebración del Día de los Muertos!

**EXPOSICIÓN ARTÍSTICA**  
8 DE OCTUBRE-6 DE NOVIEMBRE

**CELEBRACIÓN FAMILIAR**  
SÁBADO, 8 DE OCTUBRE, 11 AM-3 PM

Más información en [diadelosmuertoslongmont.com](http://diadelosmuertoslongmont.com)

presented by





**LONGMONT MUSEUM**  
A Division of Community Services



**LONGMONT**  
COLORADO



We Fund Culture  
**SCFD**



State News / Noticias del Estado

# Braille Proofreader Preserves the Power of Words

COLORADO

By Cory Phare

From an early age, Jo Elizabeth Pinto understood the power of words.

As a child growing up in Brighton, she specifically recalled her father reading to her about *Osceola*, a fabled leader of the Seminole Nation. Pinto, who is blind, was sad when the story was over, but her spirits lifted when her dad would offer to start the book over from the beginning.

"I couldn't see what he was reading but remember being amazed that the story was tucked away safely in the book and that you could just go back to experience it again," she said. "I thought, 'I want to do that. I want to save words in books so people can read anytime.'"

That powerful experience sparked a flame still burning in Pinto today, one that contributed to Pinto's being chosen as a 2022 *Corn Mothers inductee*, honoring Indigenous women of the Southwest.

Constantly composing, Pinto landed her first publication in *Jack and Jill* magazine at age 12. A short-story collection she developed in high school later became her first book, one of several she

has released, including "The Bright Side of Darkness" about mentoring, resilience and second chances, written while caring for her first husband, who had ALS (Lou Gehrig's disease), and "Daddy Won't Let Mommy Drive the Car: True Tales of Parenting in the Dark," a memoir about raising her daughter.

**“I just want people to know our communities are our responsibility; we don't get a pass on that. Everybody can do something. And if we live with our eyes and hearts open, the world will be a better place.”**  
Jo Elizabeth Pinto

"A lot of people think moms with disabilities aren't fully capable of having or raising kids, but that's not true at all," Pinto said.

It's not just about amplifying her own voice. Today, Pinto proofreads Braille books such as English, history and math textbooks (and "the occasional murder mystery"). To do this, text is run through translation programs and converted into the

raised-dot Braille system, along with tactile graphics and picture captions. These oversized tomes are sent to Pinto, who painstakingly reviews the copy before sending them back to program directors to fix the errors.

She began proofreading part-time in 1997 and expanded to full-time in 2005.

"There's always work, and it's just the niche I found to pay for my author habit," she said.

A shift brought Pinto to Metropolitan State University of Denver in 2002 to study Nonprofit Management, a program now housed in the *Department of Human Services and Counseling*. Transitioning from a career in social work, Pinto relished the opportunity to also work in the University's *Access Center*, teaching students how to use adaptive technology such as screen readers, magnifiers and voice-to-text tools to improve their lives.

Pinto's dedication to community and service led to her inclusion in the *Corn Mothers Class of 2022*, said Renee Fajardo, founder of the project and head of MSU Denver's *Journey Through Our Heritage* program. Nominated by poet Elena Guerrero Townsend, Pinto will join 21 other inductees Oct. 21 at a *free reception* marking the opening of a yearlong exhibition at History Colorado.

"Jo Elizabeth Pinto is a true inspiration to everyone," Fajardo said. "The obstacles she has overcome and the tenacity she has shown encourage others to never give up and keep on going, no matter what."

Other 2022 *Corn Mother inductees* include *Ellen Alires-Trujillo*, *Batkishig Batochir*, *Shirley Romero Otero* and *Alicia Cardenas*, an iconic tattoo artist/muralist and social activist who will be honored posthumously.

Pinto expressed gratitude for the honor, though she stressed that the work of narrative preservation within the pages of books continues. Coming from a long line of storytellers and community-builders, it's literally in her DNA, she said, reflecting on hearing an elderly aunt from New Mexico share never-before-heard accounts.

"As I've gotten older, I understand that the story is what's important," Pinto said. "We lose so much from our families if we don't capture it."

Her work ensures that ever more individuals have access to



MSU Denver alumna Jo Elizabeth Pinto proofreads Braille books, including English, history and math textbooks, in her home in Brighton, Colorado, where she lives with her husband and 14-year-old daughter. / La ex alumna de MSU Denver Jo Elizabeth Pinto corrige libros en braille, incluidos libros de texto de inglés, historia y matemáticas, en su casa de Brighton, Colorado, donde vive con su marido y su hija de 14 años.



Jo Elizabeth Pinto painstakingly reviews Braille copy before sending texts back to program directors to fix the errors. / Jo Elizabeth Pinto revisa minuciosamente la copia en braille antes de enviar los textos a los directores de los programas para que corrijan los errores.

shared wisdom of families big and small. And at a time of fraying social cohesion, Pinto sees compassion as a prerequisite to making necessary changes to our shared story — and perhaps even to beginning again.

"I just want people to know our communities are our responsibility; we don't get a pass on that," Pinto said. "Everybody can do something. And if we live with our eyes and hearts open, the world will be a better place."

The opening reception for the *Return of the Corn Mothers exhibition* is Fri. Oct. 21, from 5:30 to 9 p.m. at History Colorado. The event will feature music, food and a ceremony honoring all *Corn Mothers* past and present. The event is free but requires *RSVP*.

*Corey Phare is a Writer with MSU RED. This story originally appeared on MSU Denver RED.*

**For More Colorado News:**  
[ELSEMANARIO.US](http://ELSEMANARIO.US)

Weiser/Esp

del 8 de noviembre. Ya en 2019, su primer año en el cargo, ayudó a liderar los cambios para actualizar la formación de la policía, ya que, como ha declarado, se dio cuenta de que "durante 40 años no hubo ningún esfuerzo para rediseñar la formación de la academia" para los nuevos candidatos a policía (CPR News 3 de octubre de 2022), lo que llevó a una mejor interacción entre la policía y la comunidad, incluso para el público latino. Enfatiza otros temas de interés para la comunidad latina, incluyendo "la defensa de los derechos civiles, incluyendo los derechos reproductivos" como abogado principal del estado, y "la protección de nuestra tierra, aire y agua",

junto con otros temas de interés para nuestras generaciones actuales y futuras.

Por las razones anteriores y más, The Weekly Issue/El Semanario le insta a votar para reelegir a Sr. Phil Weiser como Fiscal General de Colorado.

Conozca más sobre de Phil Weiser [aquí](http://aquí).

*El Consejo Editorial de The Weekly Issue/El Semanario*

*Traducido por Juan Carlos Uribe-The Weekly Issue/El Semanario.*

**Leer Más Comentarios:**  
[ELSEMANARIO.US](http://ELSEMANARIO.US)

El Semanario VOTER Information Initiative Campaign  
 \*\*\*\*\*  
 2022 ELECTION  
 YOUR VOTE COUNTS! / TU VOTO CUENTA!  
 DEMOCRACY DEPENDS ON ALL OF US / ¡LA DEMOCRACIA DEPENDE DE TODOS NOSOTROS!  
 Democracy is not a spectator sport — you gotta show up and VOTE!  
 LWV LEAGUE OF WOMEN VOTERS OF COLORADO  
 Your vote is your voice, and your voice deserves to be heard! Don't miss an opportunity to vote for the bills and people that will affect your community. It's easy to register to vote at [VOTE411.org](http://VOTE411.org), where you'll also find unbiased, easy-to-read information about each issue on the ballot. Colorado's election system is accurate and secure, but democracy only works if people show up!  
 The League of Women Voters of Colorado is proud to continue our partnership with The Weekly issue El Semanario to empower voters with nonpartisan information during the 2022 election season. Don't be a spectator in our democracy — get out and VOTE!  
 El Semanario DEMOCRACY@EISemanario.us Community Partners

## El Corrector de Pruebas en Braille Preserva el Poder de las Palabras

### COLORADO

Por Cory Phare

Desde muy joven, Jo Elizabeth Pinto comprendió el poder de las palabras.

Cuando era niña y crecía en Brighton, recordaba específicamente a su padre leyéndole sobre Osceola, un legendario líder de la Nación Seminola. Pinto, que es ciega, se entristecía cuando terminaba la historia, pero su ánimo se levantaba cuando su padre le ofrecía volver a empezar el libro desde el principio.

"No podía ver lo que estaba leyendo, pero recuerdo que me sorprendió que la historia estuviera guardada en el libro y que se pudiera volver a vivirla", dijo. "Pensé: 'Quiero hacer eso. Quiero guardar las palabras en los libros para que la gente pueda leer en cualquier momento'".

Aquella poderosa experiencia encendió una llama que todavía hoy arde en Pinto, y que contribuyó a que fuera elegida como miembro de las 2022 Corn Mothers, en honor a las mujeres indígenas del suroeste.

Pinto, que compone constantemente, consiguió su primera publicación en la revista Jack and Jill a los 12 años. Una colección de cuentos que desarrolló en el instituto se convirtió más tarde en su primer libro, uno de los varios que ha publicado, entre ellos "El lado bueno de la oscuridad", sobre la tutoría, la resiliencia y las segundas oportunidades, escrito mientras cuidaba de su primer marido, enfermo de ELA (enfermedad de Lou Gehrig), y "Papá no deja que mamá conduzca el coche: True Tales of Parenting in the Dark", unas memorias sobre la crianza de su hija.

"Mucha gente piensa que las madres con discapacidades no son totalmente capaces de tener o criar hijos, pero eso no es cierto en absoluto", dijo Pinto.

No se trata sólo de amplificar su propia voz. En la actualidad, Pinto corrige libros en braille, como libros de texto de inglés, historia y matemáticas (y "algún que otro asesinato misterioso"). Para ello, el texto se pasa por programas de traducción y se convierte al sistema Braille de puntos en relieve, junto con gráficos táctiles y pies de foto. Estos tomos de gran tamaño se envían a Pinto, que revisa minuciosamente la copia antes de devolverlos a los directores de programas para que corrijan los errores.



Jo Elizabeth Pinto ha escrito varios libros, entre ellos "El lado luminoso de la oscuridad", escrito mientras cuidaba a su primer marido, enfermo de ELA (enfermedad de Lou Gehrig), y "Papá no deja que mamá conduzca el coche: True Tales of Parenting in the Dark", un libro de memorias sobre la crianza de su hija. / Jo Elizabeth Pinto has written several books, including "The Bright Side of Darkness," written while caring for her first husband, who had ALS (Lou Gehrig's disease), and "Daddy Won't Let Mommy Drive the Car: True Tales of Parenting in the Dark," a memoir about raising her daughter. /

Empezó a corregir a tiempo parcial en 1997 y pasó a hacerlo a tiempo completo en 2005.

"Siempre hay trabajo, y es el nicho que encontré para pagar mi hábito de autora", dijo.

Un cambio llevó a Pinto a la Universidad Estatal Metropolitana de Denver en 2002 para estudiar Gestión de Organizaciones sin ánimo de lucro, un programa que ahora se encuentra en el Departamento de Servicios Humanos y Asesoramiento. Al pasar de una

carrera de trabajo social, Pinto disfrutó de la oportunidad de trabajar también en el Centro de Acceso de la Universidad, enseñando a los estudiantes a utilizar tecnología de adaptación como lectores de pantalla, lupas y herramientas de voz a texto para mejorar sus vidas.

La dedicación de Pinto a la comunidad y al servicio llevó a su inclusión en la Clase de Madres del Maíz de 2022, dijo Renee Fajardo, fundadora del proyecto y directora del programa Journey Through

Our Heritage de MSU Denver. Nominada por la poetisa Elena Guerrero Townsend, Pinto se unirá a otras 21 personas en una recepción gratuita que marcará la apertura de una exposición de un año de duración en History Colorado.

"Jo Elizabeth Pinto es una verdadera inspiración para todos", dijo Fajardo. "Los obstáculos que ha superado y la tenacidad que ha mostrado animan a otros a no rendirse nunca y seguir adelante, pase lo que pase".

Entre las otras madres del maíz de 2022 se encuentran Ellen Alires-Trujillo, Batkhishig Batochir, Shirley Romero Otero y Alicia Cárdenas, una icónica artista del tatuaje/muralista y activista social que será honrada a título póstumo.

Pinto agradeció el honor, aunque subrayó que la labor de preservación de la narrativa en las páginas de los libros continúa. Al provenir de una larga línea de narradores y constructores de comunidades, está literalmente en su ADN, dijo, reflexionando sobre el hecho de escuchar a una anciana tía de Nuevo México compartir relatos nunca antes escuchados.

“

Sólo quiero que la gente sepa que nuestras comunidades son nuestra responsabilidad; no tenemos un pase en eso. Todo el mundo puede hacer algo. Y si vivimos con los ojos y el corazón abiertos, el mundo será un lugar mejor".

Jo Elizabeth Pinto

"A medida que he ido creciendo, he comprendido que lo importante es la historia", dijo Pinto. "Perdemos mucho de nuestras familias si no lo captamos".

Su trabajo garantiza que cada vez más personas tengan acceso a la sabiduría compartida de familias grandes y pequeñas. Y en una época en la que la cohesión social se está resquebrajando, Pinto considera que la compasión es un requisito previo para realizar

Vea Pinto/Esp, página 18

Please contact COLOR about upcoming community forums on the "Know Your Rights" training for immigrant families and the "What's At Stake?" information sessions regarding your health care coverage.

Contacta las oficinas de COLOR para obtener información de los próximos foros comunitarios sobre inmigración y el taller Conozca Sus Derechos. En los foros puedes saber más sobre como puede verse afectada tu cobertura médica mediante el taller ¿Qué está en juego?



Mujeres de  
**COLOR**  
Con Gina

Follow us on Facebook and Twitter:  
@colorlatina  
Instagram: @color\_latina  
Contact us at (303) 393-0382 for more information.  
Organización de Colorado Para la Oportunidad y Derechos Reproductivos de las Latinas  
P.O. Box 40991  
Denver, CO 80204

Síguenos en Facebook y Twitter:  
@colorlatina  
Instagram: @color\_latina  
Para mayor información llama al (303) 393-0382.  
Organización de Colorado Para la Oportunidad y Derechos Reproductivos de las Latinas  
P.O. Box 40991  
Denver, CO 80204

Escucha a la COLORista Gina Millan cada martes de 9 a 10 de la mañana en tu radio en la 1150am.

Topics such as reproductive justice, immigrant rights, health insurance, sex and sexuality among others will be discussed. Phone lines will be open for listeners. Please call (303) 337-1150 to speak with Gina.

Listen online at

**onda1150am.com**

Hablamos de temas como la justicia reproductiva, derechos del inmigrante, cobertura médica, sexo y sexualidad, entre otros. Las líneas telefónicas están abiertas a los radioescuchas. Por favor comunícate a la radio llamando al (303) 337-1150 y comparte tus preguntas y comentarios.

Escuchanos en línea por vía del  
**onda1150am.com**

**Mujeres de COLOR**

**1150-AM**

El Semanario



State News / Noticias del Estado

# Complaint Alleges Discrimination Against Students with Disabilities

COLORADO

By Erica Meltzer

**A**bram Sisneros was excited to go to kindergarten at the same school his older brother attended and where he had just completed two years of preschool.

But at a meeting before the start of kindergarten, his parents were told that Abram, who has Down syndrome, needed more services than the school could provide. He wouldn't be able to attend the school his parents had chosen for him.

The district was able to turn Abram away because Colorado's school choice law — which allows most students to attend any

school that has room for them, regardless of boundaries — also allows school districts to reject students with disabilities if administrators say the school can't meet a particular student's educational needs.

A complaint filed with the U.S. Department of Education's Office for Civil Rights alleges that state law allows school administrators to discriminate against students with disabilities and ignore federal civil rights requirements intended to protect them.

"The school choice law is not discriminatory on its face, but if you look at it in the context of special education and what families are being told and which families can't enroll in a choice school, that's when it becomes problem-

atic," said Emily Harvey, youth advocacy team leader for Disability Law Colorado and the lead author of the complaint.

Harvey said she hears frequently from families like the Sisneroses. In many cases, the rejected students have specialized education plans that call for a relatively low level of services and spend most of their time in general education classrooms, she said. State law doesn't give families a lot of options because the discretion for administrators is so broad.

"It was really hard to have conversations with parents where a school district is citing school choice law to say why they're being denied enrollment and feeling like if their kid has an IEP, school choice isn't available to them,"

Harvey said. "We don't want parents to feel helpless."

Individualized education programs, or IEPs, describe the educational needs and goals of students with disabilities and what services they need to be successful in school. Some students instead have 504 plans, if they qualify for extra help under a different section of federal law.

Rather than ask for separate investigations of individual cases, the complaint seeks changes to the school choice law on behalf of all Colorado students and names the State Board of Education, Education Commissioner Katy Anthes, and the Colorado Department of Education as the entities engaged in discrimination because they oversee the open enrollment system.



"It was really hard to have conversations with parents where a school district is citing school choice law to say why they're being denied enrollment and feeling like if their kid has an IEP, school choice isn't available to them. We don't want parents to feel helpless."

Emily Harvey, Disability Law Colorado

Dana Smith, a spokeswoman for the Colorado Department of Education said officials are aware of the

See [Disabilities](#) on page 21

# Querrela Alega Discriminación Contra Estudiantes Discapacitados

COLORADO

Por Erica Meltzer

**A**bram Sisneros estaba entusiasmado por ir al Kinder en la misma escuela de su hermano, y donde había recién completado dos años de preescolar.

Pero en una reunión antes del comienzo de clases, a sus padres

les dijeron que Abram, que tiene Síndrome Down, necesitaba más servicios de los que esa escuela podía ofrecer. Por lo tanto, no podría asistir a la escuela que sus padres habían seleccionado.

El distrito pudo rechazar a Abram porque la ley de opción de escuelas de Colorado (la cual permite que la mayoría de los estudiantes asistan a cualquier escuela que tenga cabida para ellos, no

importa donde vivan) también permite que los distritos escolares rechacen a un estudiante discapacitado si sus administradores dicen que la escuela no puede satisfacer las necesidades educativas de ese estudiante en particular.

Una querrela presentada ante la Oficina de Derechos Civiles del Departamento de Educación de Estados Unidos alega que la ley estatal permite que los administradores escolares discriminen contra estudiantes discapacitados y que pasen por alto los requisitos federales de derechos civiles cuyo propósito es protegerlos.

"La ley que permite seleccionar una escuela no parece discriminatoria a primera vista, pero si uno la analiza en el contexto de educación especial y lo que les están diciendo a las familias, y cuáles familias no pueden matricular a sus hijos en la escuela de su preferencia, entonces se vuelve problemática", dijo Emily Harvey, líder de defensa de adolescentes de la organización *Disability Law Colorado* y la principal autora de la querrela.

Harvey dice que frecuentemente se entera de familias como los Sisneros. En muchos casos, los estudiantes rechazados tienen planes de educación especial que piden un nivel relativamente bajo de servicios y pasan la mayor parte del tiempo en los salones de educación general, dijo ella. La ley estatal no les da muchas opciones a las familias porque la capacidad de decisión de los administradores es sumamente amplia.

"Fue bien difícil tener conversaciones con los padres cuando un

distrito escolar cita la ley de opción escolar para decirles por qué se les está negando matricular a su hijo(a) y sienten que él o ella no tiene opción escolar disponible por tener un IEP" señaló Harvey. "No queremos que los padres se sientan impotentes".

Los programas de educación individualizada, o IEP, describen las necesidades y metas educativas de los estudiantes discapacitados y qué servicios necesitan para tener éxito en la escuela. Por otro lado, algunos estudiantes tienen planes 504 si califican para ayuda adicional en virtud de otra sección de la ley federal.

En lugar de pedir investigaciones separadas de casos individuales, la querrela busca cambiar la ley de opción escolar a nombre de todos los estudiantes de Colorado y nombra a la Junta de Educación Estatal, a la Comisionada de Educación Katy Anthes, y al Departamento de Educación de Colorado como las entidades que discriminan porque son quienes supervisan el sistema de matrícula abierta.

Dana Smith, portavoz del Departamento de Educación de Colorado, dijo que sus funcionarios están al tanto de la querrela y de las inquietudes señaladas por *Disability Law Colorado*, y que el departamento está trabajando para encontrar una resolución.

El año pasado, Colorado cambió las reglas en cuanto a cuándo las escuelas pueden preguntar sobre la discapacidad de un estudiante y en respuesta a una querrela anterior de *Disability Law Colorado*.



"Fue bien difícil tener conversaciones con los padres cuando un distrito escolar cita la ley de opción escolar para decirles por qué se les está negando matricular a su hijo(a) y sienten que él o ella no tiene opción escolar disponible por tener un IEP. No queremos que los padres se sientan impotentes".

Emily Harvey, Disability Law Colorado

alentó a las escuelas a acomodar a los estudiantes en los programas que seleccionaron.

El departamento no tiene autoridad sobre cómo los distritos operan sus sistemas de matrícula abierta, dijo Smith, pero si revisa las querrelas.

La Oficina de Derechos Civiles todavía no ha abierto una investigación y tiene varios meses para decidir si lo hará.

*Erica Meltzer, Jefa de Redacción, cubre temas de educación y política y además supervisa la cobertura sobre educación de Chalkbeat Colorado. Esta historia fue publicada originalmente por Chalkbeat.*

Traducido por Milly Suazo-Martinez.

Para Noticias de Colorado: [ELSEMANARIO.US](http://ELSEMANARIO.US)

El Semanario VOTER Information Initiative Campaign  
 ★★★★★★  
**2022 ELECTION**  
 YOUR VOTE COUNTS! ¡TU VOTO CUENTA!

DEMOCRACY DEPENDS ON ALL OF US!  
 ¡LA DEMOCRACIA DEPENDE DE TODOS NOSOTROS!

**NEW ERA COLORADO**  
 Action Fund

*The only way to build a democracy that works for everyone is to fight for it — and that starts with your vote.*

*New Era Colorado Action Fund is a nonpartisan nonprofit organization that engages young people in the political process to fight for bold progress on our priorities, known as the Youth Agenda. New Era is proud to partner with The Weekly Issue El Semanario to connect voters with need-to-know information about voting and what's on your ballot so Coloradans can exercise their right to vote this Election Day.*

El Semanario DEMOCRACY@ElSemanario.us



# Join our 15th Anniversary Celebration!

Come celebrate 15 years of Latino philanthropy!

The Latino Community Foundation of Colorado is celebrating the legacy they have built to empower Latino Coloradans. On October 13, reunite with friends and neighbors, share stories, and salute LCFC's impact as a vital force for decades to come.



Thursday,  
October 13, 2022  
Cocktails at 5:30pm  
Celebration from  
6:15 – 9:00pm



Denver Art Museum  
100 W. 14th Ave. Pkwy.,  
Denver, CO  
Parking is available



Food stations, entertainment,  
complimentary beer  
and wine, childcare and  
commemorative book



Tickets now on sale  
Special pricing for  
students and 65+



As part of the celebration, Cecilia "Cec" Sanchez de Ortiz will be honored with the Philanthropist of the Year Award

The Latino Community Foundation of Colorado is grateful to their sponsors: The Colorado Health Foundation, CHFA, Denver Art Museum, El Semanario, Molson Coors Beverage Company, Alpine Bank, Excel Energy, University of Colorado, CBRE, JLL, Caring for Colorado Foundation, History Colorado, Denver Office of Immigrant and Refugee Affairs and Denver Office of Aging.

[www.latinocfc.org/15thanniversary](http://www.latinocfc.org/15thanniversary)  
Get your tickets today! 

# Looking Back at San Juan Generating Station and Those Who Fought Against It

NEW MEXICO

By Hannah Grover

It was July 1, 1969. Representatives of Public Service Company of New México and Tucson Gas and Electric signed an agreement to partner on the San Juan Generating Station. The first unit would be 330 megawatts and the two entities would evenly share the ownership and power generated.

More than half a century later, the power plant they agreed to build is shutting down this week and for many of the activists who have fought against the coal-fired facility the moment feels a bit bittersweet.

While they are excited to see the power plant that has emitted pollutants close, they say their work is not yet over.

"I think that there's three factors surrounding the closure of San Juan Generating Station," Camilla Feibelman, the director of the Sierra Club's Rio Grande Chapter, said.

One, she said, is that coal lost its economic prowess in recent years.

"Part of that is just how quickly renewables got cheap and accessible," she said.



The final day of operations at San Juan Generating Station. / El último día de operaciones en la Estación Generadora de San Juan.

Photo/Foto: Hannah Grover/NM Political Report

The costs of electricity from utility-scale solar dropped 85 percent from 2010 through 2020.

At the same time, Feibelman said utilities had to meet state renewable energy requirements. At the time that PNM announced plans to close the plant, those requirements were 20 percent renewable by 2020.

Another factor Feibelman said led to San Juan closing was that "coal has really externalized the environmental costs of the mining and the community health impacts."

"There were just really powerful on the ground groups like San Juan Citizens Alliance and Diné C.A.R.E. who have been fighting for decades to really protect their community's health," she said. "And I think without organizations like that really kind of calling PNM to the table, we might not be in this moment."

Finally, she said there is a nationwide and even global movement to "do something about the devastating costs of climate impacts."

"All of those things today have really changed the landscape," Feibelman said.

## Early opposition to the San Juan Generating Station

Opposition to the San Juan Generating Station began even before its construction.

New Mexico Citizens for Clean Air and Water filed the first opposition to the power plant when PNM sought authorization from the New Mexico Public Service Commission, a predecessor of today's New Mexico Public Regulation Commission, to build, own and operate the San Juan Generating Station. The group argued against the plant on the basis of the air pollution it would cause and it claimed the generating station was not necessary.

"Electric power services in the State of New México do not presently need to be expanded and future needs are not critical enough to require an immediate hearing, particularly when balanced against the future welfare of this State," the group stated in its petition to the Public Service Commission.

New Mexico Citizens for Clean Air and Water was the sole group that filed to intervene in the case on behalf of the environment.

Peter Montague, who was a prominent environmental activist

“There were just really powerful on the ground groups like San Juan Citizens Alliance and Diné C.A.R.E. who have been fighting for decades to really protect their community’s health. And I think without organizations like that really kind of calling PNM to the table, we might not be in this moment.”

Camilla Feibelman, Sierra Club Rio Grande Chapter

at the time, presented arguments to the Public Service Commission but was unable to persuade the regulators to deny PNM's request.

According to Public Service Commission documents, the projections at the time indicated communities in north central New México could face power shortages if new electricity in 1973 was not brought online. At the time, coal was the most feasible option due to costs.

See [San Juan](#) on page 25

# SAVE THE DATE

## October 22, 2022

- File or update missing persons reports,
- Submit DNA records,
- Meet with investigators and
- Access support services.

FOR MORE INFORMATION, PLEASE CONTACT:  
DPS.MissingPerson@State.nm.us

Ashlyn Wagoner  
(505)901-7396

# MMNR MISSING PERSONS DAY

## Una Mirada Retrospectiva a la Central Térmica de San Juan

NEW MEXICO

Por Hannah Grover

Era el 1 de julio de 1969. Los representantes de Public Service Company of New Mexico y Tucson Gas and Electric firmaron un acuerdo para asociarse en la Estación Generadora de San Juan. La primera unidad tendría 330 megavatios y las dos entidades se repartirían a partes iguales la propiedad y la energía generada.

Más de medio siglo después, la central eléctrica que acordaron construir cierra esta semana y para muchos de los activistas que han luchado contra la instalación de carbón el momento es un poco agri dulce.

Aunque están emocionados por el cierre de la central que ha emitido contaminantes, dicen que su trabajo aún no ha terminado.

"Creo que hay tres factores que rodean el cierre de la central eléctrica de San Juan", dijo Camilla Feibelman, directora de la sección de Río Grande del Sierra Club.

“Había grupos realmente poderosos sobre el terreno, como la Alianza de Ciudadanos de San Juan y Diné C.A.R.E., que han estado luchando durante décadas para proteger realmente la salud de su comunidad. Y creo que sin organizaciones como esas que realmente llaman a la PNM a la mesa, podríamos no estar en este momento”.

Camilla Feibelman, Río Grande del Sierra Club

Uno de ellos, dijo, es que el carbón ha perdido su poder económico en los últimos años.

"Parte de ello se debe a la rapidez con la que las energías renovables se han vuelto baratas y accesibles", dijo.

Vea [San Juan/Esp](#), página 23

Servicio de Internet Gratis

Programa de Descuentos para Internet



# Conéctate a más de lo que te encanta con Xfinity Internet GRATIS para el hogar.

Disfruta más haciendo streaming, jugando y chateando en más equipos en tu hogar.

Los clientes elegibles pueden obtener **Internet Essentials Plus** GRATIS a través del Programa de Descuentos para Internet (ACP, por sus siglas en inglés). Eso es Internet de alta velocidad GRATIS, con datos ilimitados y un Wireless Gateway incluido sin costo extra. Sin cargos ni impuestos, y sin contrato anual.

Datos ilimitados y Wireless Gateway incluido sin costo extra.

Internet Essentials Plus

## GRATIS

cuando califiques y te suscribas en ACP e Internet Essentials Plus.

Sin impuestos. Sin cargos. Sin contrato anual.

1-800-333-0010

 [es.xfinity.com/free](https://es.xfinity.com/free)

 Visita una tienda hoy

Se aplican restricciones. No está disponible en todas las áreas. Limitado a clientes residenciales de Internet Essentials ("IE") de al menos 18 años de edad que cumplan con ciertos requisitos de elegibilidad. Si se determina que un cliente ya no es elegible para el programa de IE, se aplicarán las tarifas regulares al servicio de Internet seleccionado. Sujeto a Términos y condiciones del Programa IE. Programa de Descuentos para Internet (ACP): Solo pueden inscribirse los hogares elegibles. El beneficio cubre hasta \$30/mes (\$75/mes en Territorios Tribales). Después de concluir el Programa de Descuentos para Internet (ACP), se le facturará a los precios mensuales estándares de Comcast, incluyendo cualquier cargo por equipo, tarifas e impuestos aplicables. Una vez inscrito correctamente, verá el crédito del Programa de Descuentos para Internet (ACP) para su servicio de Internet. Para detalles completos, visite [es.xfinity.com/acp](https://es.xfinity.com/acp). © 2022 Comcast. Derechos Reservados.

National News/Noticias Nacionales

# Alabama Case That Could Limit Voting Rights Act Heard at U.S. Supreme Court

By Ariana Figueroa

**U**.S. Supreme Court justices on October 4, heard oral arguments in a case that challenges an Alabama redistricting map and could potentially eliminate remaining federal safeguards against racial gerrymandering.

Voting rights advocates fear that the high court's conservative majority will further weaken the Voting Rights Act, with implications for voters in states across the country.

The case, *Merrill v. Milligan*, considers whether the 2021 redistricting map for Alabama's seven congressional districts violates Section 2 of the Voting Rights Act because it dilutes the collective voting power of Black voters.

Black voters make up more than a quarter of the state's population, but only one congressional district—which makes up about 17% of the state's population—would be majority Black under the Alabama plan, drawn up by the Republican-controlled state legislature after the 2020 census.

Black voters are spread out across the other six congressio-

“Reliance on untested simulations would unravel decades of progress and take us back to a time with little to no minority representation at the federal, state and local levels.”  
Abha Khanna, Attorney

nal districts, and don't make up a majority in any, under the map. Those challenging the map say there should be one more majority-Black district.

Section 2 of the Voting Rights Act prevents any state from imposing election practices that result in the denial of the right to vote based on race.

**Liberals question Alabama AG**

The court's three liberal justices—Ketanji Brown Jackson, Elena Kagan and Sonia Sotomayor—grilled Alabama Solicitor General Edmund LaCour, who argued that Alabama's state legislature drew

the map “in a lawful race-neutral manner.”

LaCour argued that the Black voters suing the state failed to meet a legal test in Section 2 of the Voting Rights Act, under which they are required to show that the map is an illegal racial gerrymander. That requirement is laid out in the court's 1986 decision in *Thornburg v. Gingles*.

Jackson asked why LaCour was calling the map a neutral plan because the tests “are designed to establish that there may actually be racial discrimination working in this particular situation.”

“These are really tough things to establish and collectively, they show that it's not neutral, the situation that we are approaching,” Jackson said. “We're talking about a situation in which race has already infused the voting system.”

Deuel Ross, a lawyer with the NAACP Legal Defense and Educational Fund representing the Black voters challenging the congressional map, told the court that there was nothing “race-neutral” about the Republican-drawn map.

“I think that any standard that requires some sort of race blindness, as Alabama is saying, would



not only make it difficult for plaintiffs to satisfy Gingles ... but would make it difficult for states to draw, you know, the 435 congressional maps that we have,” Ross said.

Both liberal and conservative justices rejected the state's claim that in order for the plaintiffs to prove there was a violation in the maps, they needed to show that the state intended to discriminate when drawing the districts.

Justice Samuel Alito said that argument was “far-reaching,” and tried to focus on one of Alabama's “less far-reaching” arguments, in which Alito said the state is really arguing that the plaintiffs don't meet certain criteria under Gingles.

Under the Gingles test, plaintiffs must show three things: The minority group must be “sufficiently large and geographically compact to constitute a majority of the voting-age population in a single majority district, the minority group must be politically cohesive,” and the “majority must vote sufficiently as a bloc to enable it.”

Sotomayor said Alito “gave the game away,” by suggesting an amendment to the Gingles test. Such an amendment would make it harder for groups to overcome an early hurdle to bringing claims of voting discrimination.

See [Rights](#) on page 22

## Public Service Loan Forgiveness (PSLF) Waiver



Time-Limited Changes

Take Action by:

**October 31, 2022**

[StudentAid.gov/PSLFWaiver](https://studentaid.gov/PSLFWaiver)



## Amnesty Urges State Leaders to Ban Guns Near Polling Places

By Brett Wilkins

**C**iting the “political unrest following the last presidential election,” a “rise in white supremacist violence,” and a “historic surge in firearms sales” in the United States, Amnesty International USA on Monday urged state leaders to ban guns at or near polling places during the 2022 midterm elections.

In a [letter](#), Amnesty USA urged governors and secretaries of state to “ensure the safety of voters, poll workers, and people in the vicinity” and “to take proactive, immediate action to end gun violence in their communities.”

The group asserted that recent political unrest, “beginning with the January 6th attack on the U.S. Capitol, calls for FBI offices and agents to be attacked, and a rise in white supremacist violence are all contributing factors to potential future and foreseeable violence that jeopardize human rights.”

“This year's election with its supercharged rhetoric and issues including reproductive rights, gun rights, refugee and migrant rights,

“Governors and secretaries of state must do everything in their power to ensure the safety of voters and poll workers this November.”  
Ernest Coverson, Amnesty USA

the war in Ukraine, and economic issues has the potential again of seeing armed election monitors and armed voters at polls across the country,” Amnesty USA warned. “The presence of firearms at polling places will act as a force multiplier for violence and could result in abuses of the right to life.”

Ernest Coverson, Amnesty USA's End Gun Violence campaign manager, [said](#) in a statement that “governors and secretaries of state must do everything in their power to ensure the safety of voters and poll workers this November.”

See [Ban](#) on page 19





# Celebramos la fuerza de los latinos.

Si los Latinos de EE. UU. fuesen una economía independiente, sería una de las tres de más rápido crecimiento en el mundo.\*

Los latinos están marcando la diferencia, y en PNC queremos ser parte de su progreso. Por eso, durante el Mes de la Herencia Hispana y a lo largo de todo el año, nos comprometemos a apoyar a nuestras comunidades locales, empleados y clientes hispanos.

Aprende más en: [www.pnc.com/hispanicheritage](http://www.pnc.com/hispanicheritage)



*\*Fuente: OECD, CLU-Center for Economic Research & Forecasting*

Como cortesía, hemos traducido esta comunicación al español. Aunque algunos servicios de soporte de productos pueden estar disponibles en español, en general los productos y servicios se cumplirán y atenderán en inglés. Los documentos contractuales y las divulgaciones legales relacionadas con un producto o servicio se proporcionarán y deben ejecutarse (cuando corresponda) en inglés.

©2022 The PNC Financial Services Group, Inc. Todos los derechos reservados. PNC Bank, National Association. **Miembro FDIC**

to control Congress, the situation will "worsen" because "they want to ram through mass amnesty and give illegal aliens welfare, free health care, and the right to vote."

In fact, this extreme right Republican seems to enjoy being identified with the worst of the Trumpista movement, which may have turned out to be an electoral success in political terms, but also represented an historic setback that has kept U.S. society anchored, yet again, to issues it was thought to have overcome.

Racism and anti-immigrant sentiment continue to be on the menu of options for U.S. social behavior today: topics that are now

even part of surveys from the most prestigious firms and universities of the country. Basically, one's level of racism is still being measured in today's United States. Incredible.

This racism and extremism, condoned and promoted by Republican leaders—whether directly or by not denouncing it—continues to claim lives. For example, last week in Texas, two white brothers shot a group of migrants who were drinking water by the side of the road, killing one of them and wounding a woman. One of the aggressors was warden of a migrant detention center in that state.

That is the context in which both the strategies and the campaigns

for November's midterm elections developed, the results of which will be a prelude to what this country will have to live through in the coming years: whether it continues to place its bets on cultural diversity and tolerance, or being a place where even freedoms are limited, as a function of public policies of exclusion and barbarism.

In recent months it turns out that the migration issue has been displaced by issues like the economy, inflation, and the pandemic, among many other priorities that need attention in order to advance. But if we think about it a little, immigration has not lost currency in the political debate, especially when it's about blaming it for all the ills that plague the country (of course, from the Republican and anti-immigrant perspective, as has been shown by DeSantis and Abbott).

In his debate with Democrat Beto O'Rourke last Friday, Abbott promised to continue sending migrants to Democratic cities, while evading two hot topics in his state and the the country: abortion rights and gun control.

And DeSantis, in the middle of the disaster in Florida due to Hurricane "Ian," continues maligning immigrants, even though many have been victims and others will surely contribute their hard work to the state's recovery.

Meanwhile, perhaps the biggest goal of this political block that is still "newsworthy" is to continue manipulating its base with facile, repetitive statements that foment exclusion and division about the immigrant, with no regard for the fact that they come legally to seek asylum. At any rate, the only thing they have succeeded in demonstrating—to the world—is the worst side of this country.

*Maribel Hastings is a Senior Advisor to América's Voice. David Torres is a Spanish-language Advisor at América's Voice.*

**Read More Commentary:**  
[ELSEMANARIO.US](https://www.elsemanario.us)

Pettersen/Esp

que preocupa especialmente a la comunidad latina. Una breve lista de títulos de proyectos de ley seleccionados que ella ha patrocinado indica este enfoque: SB021: Tratamiento de las personas con trastornos de salud mental en el sistema de justicia; SB185: Seguridad para las personas mayores de Colorado; HB1347: Actualizaciones de la compensación de los trabajadores; SB081: Campaña de Educación sobre el Intercambio de Salud; HB1052: Promoción de Servicios de Crisis a los Estudiantes; HB1267: Formación Culturalmente Relevante de los Proveedores de Atención Médica; y muchas otras que demuestran que ella trata a todos los residentes de Colorado como merecedores de servicios políticos y cívicos.

Los numerosos patrocinios exitosos de Brittany Pettersen de tales proyectos de ley revelan que ella no sólo es hábil en el trabajo con los demás, sino también eficaz en hacerlo para proporcionar la rep-

Pettersen

resentation de sus electores. Por ejemplo, su literatura afirma que trabajará para proporcionar un mejor acceso a la banda ancha para los habitantes de las zonas rurales de Colorado, no sólo es crucial para nuestras comunidades empresariales, sino también esencial para nuestros estudiantes y profesores de K-12 y de la universidad. Por las razones anteriores y más, *The Weekly Issue/El Semanario* le insta a votar por Brittany Pettersen para la Cámara de Representantes de los Estados Unidos del Distrito 7. Conozca más sobre de Brittany Pettersen [aquí](#).

at working with others but also effective in doing so to provide representation for her constituents. For example, her literature states she will work to provide improved broadband access for rural Coloradoans, not only crucial for our business communities but also essential for our K-12 and university students and teachers. For the above reasons and more, *The Weekly Issue/El Semanario* urges you to vote for Brittany Pettersen for United States House of Representatives from District 7. Learn more about Brittany Pettersen [here](#).

Pinto/Esp

2021). This bill epitomizes Ms. Pettersen's approach of working to try to ensure equal treatment for all, a conviction of special concern to the Latina/o community. A brief listing of titles of selected bills she has sponsored indicates this approach: SB021: Treatment of Persons with Behavioral Health Disorders in the Justice System; SB185: Security for Colorado Seniors; HB1347: Workers' Compensation Updates; SB081: Health Exchange Education Campaign; HB1052: Promoting Crisis Services to Students; HB1267: Culturally Relevant Training Health Care Providers; and many others that demonstrate she treats all Colorado residents as deserving of political and civic services.

Brittany Pettersen's numerous successful sponsorships of such bills reveals she is not only adept

los cambios necesarios en nuestra historia compartida, y quizás incluso para volver a empezar. "Sólo quiero que la gente sepa que nuestras comunidades son nuestra responsabilidad; no tenemos un pase en eso", dijo Pinto. "Todo el mundo puede hacer algo. Y si vivimos con los ojos y el corazón abiertos, el mundo será un lugar mejor". La recepción inaugural de la exposición "El retorno de las madres del maíz/*Return of the Corn Mothers exhibition*" tendrá lugar el viernes 21 de octubre, a

las 5:30 de la tarde. 21 de octubre, de 5:30 a 9 p.m. en History Colorado. El evento contará con música, comida y una ceremonia en honor a todas las Madres del Maíz pasadas y presentes. El evento es gratuito, pero requiere [confirmación](#) de asistencia.

*Corey Phare es escritor de MSU RED. Esta historia apareció originalmente en MSU Denver RED.*

**Para Noticias de Colorado:**  
[ELSEMANARIO.US](https://www.elsemanario.us)

*El Consejo Editorial de The Weekly Issue/El Semanario*

*Traducido por Juan Carlos Uribe-The Weekly Issue/El Semanario.*

**Leer Más Comentarios:**  
[ELSEMANARIO.US](https://www.elsemanario.us)

*The Weekly Issue/El Semanario Editorial Board*

**Read More Commentary:**  
[ELSEMANARIO.US](https://www.elsemanario.us)

*Corey Phare es escritor de MSU RED. Esta historia apareció originalmente en MSU Denver RED.*

**Para Noticias de Colorado:**  
[ELSEMANARIO.US](https://www.elsemanario.us)



Tom Morello, activist leader of Rage Against the Machine, is an avid supporter of United Farm Workers and supporter their effort to pass AB2183 in California. / Tom Morello, líder activista de Rage Against the Machine, es un ávido partidario de United Farm Workers y de su esfuerzo por aprobar la ley AB2183 en California.

Starting on August 3, as *KCRA* reported last week, UFW members embarked on "a 24-day, 335-mile journey from Kern County, near Bakersfield, to the state capitol, a march that civil rights activist César Chávez first led in 1966."

Although Newsom disappointed farmworkers by announcing near the end of their march that he "cannot support an untested mail-in election process," labor organizers around the state—with an assist from Biden and other top Democrats—continued to hold rallies and eventually won important reforms.

On social media, the CLF wrote: "This victory belongs to every farmworker who marched and sacrificed. It is shared with the whole California labor movement, who mobilized and stood in historic solidarity with the United Farm Workers. The fight of farmworkers is the fight for all of labor."

That message was echoed by Sara Nelson, president of the Association of Flight Attendants-CWA, who said that "this is what happens when we organize with urgency. Together, we can win."

The effort to secure free and fair union elections follows "years of dwindling union membership among California farmworkers," the *Times* noted. "There are more than 400,000 agricultural workers in the state," but the percentage who are unionized is "statistically zero," according to recent estimates based on data from a 2020 Bureau of Labor Statistics survey.

Organizing agricultural workers was made more difficult last year when the U.S. Supreme Court's far-right majority ruled that a Cal-

ifornia regulation granting union representatives access to farms amounted to an uncompensated government taking of farm owners' private property.

"In this historic time when workers want a union more than ever before, everything we do—including legislatively—must be focused on organizing," CLF chief officer Lorena Gonzalez Fletcher told the *Times* on Sept. 28. "It's natural that in California, our farmworkers will be leading the way."

Also on Sept. 28, Newsom signed A.B. 2530, which protects the healthcare benefits of striking workers. As Unite Here put it, the newly enacted law allows workers

to "exercise their right to strike for better jobs without jeopardizing their families' access to care."

In a statement, Gonzalez Fletcher said, "Workers have the right to stand up to their boss and go on strike to improve wages, working conditions, and for a better life."

*Kenny Stancil is a Staff Writer with Common Dreams.*

*This article is republished from Common Dreams under a Creative Commons license.*

Read More Cover Features at:

[ELSEMANARIO.US](https://www.elsemanario.us)

En los últimos meses se ha encontrado que el tema migratorio ha sido desplazado por la cuestión económica, la inflación, la pandemia, entre muchas otras prioridades que es necesario atender para avanzar. Pero si lo pensamos un poco, la inmigración no ha perdido peso en el debate político, sobre todo cuando se trata de responsabilizarla de todos los males que aquejan al país; claro, desde la perspectiva republicana y antiinmigrante, como han quedado exhibidos DeSantis y Greg Abbott.

En su debate ante el demócrata Beto O'Rourke el pasado viernes, Abbott prometió seguir enviando migrantes a ciudades demócratas, mientras evadió dos temas candentes en su estado y en el país: el derecho al aborto y el control de armas.

Y DeSantis, en medio del desastre de Florida por el huracán

"Ian", seguirá satanizando inmigrantes, aunque muchos han sido víctimas y otros seguramente contribuirán con su mano de obra a la reconstrucción del estado.

Mientras tanto, quizá el objetivo mayor de este bloque político que no cesa de ser "noticia" sea el de seguir manipulando a su base con discursos fáciles y repetitivos para fomentar la cerrazón y el odio hacia el migrante, sin importar que este venga a solicitar asilo legalmente. En todo caso, lo único que han logrado mostrar es el peor de los rostros de este país ante el mundo.

*Maribel Hastings es Asesora Ejecutiva de América's Voice. David Torres es Asesor en Español de América's Voice.*

Leer Más Comentarios:  
[ELSEMANARIO.US](https://www.elsemanario.us)

## Ban

The campaign explained that "while most jurisdictions across the U.S. limit armed law enforcement officers from within 100 feet of the voting booths, the majority of states have no laws regarding armed private citizens in or around polling places. Therefore, we call on state and local officials to do everything within their jurisdiction to prohibit guns/firearms at all polling places and in the vicinity of voters standing in line to cast their ballots."

Amnesty USA's Coverson contended Monday that "by taking action, public officials can help

address the rise of gun violence across our country that has a disproportionate impact on communities of color and other historically disenfranchised communities."

"We must not stand by," he added, "as more lives are claimed due to inaction."

*Brett Wilkins is a Staff Writer with Common Dreams.*

*This article is republished from Common Dreams under a Creative Commons license.*

For More National News:  
[ELSEMANARIO.US](https://www.elsemanario.us)

 An advertisement for Arapahoe Votes.gov. It features a woman with curly hair and glasses, wearing a green blazer, sitting at a desk with a laptop and a pen. An American flag is visible in the background. The text is in Spanish and encourages voters to use the website for election information.
 

**¡Haz que tu voz se escuche en esta elección!**

**Podemos ayudar con:**

- Boletas en español
- Servicios de interpretación

Visite nuestra oficina o llame al 303-795-4511 para obtener más información.

**Su fuente local de confianza para información electoral.**

**ARAPAHOE VOTES.GOV**

Crow

earlier this summer, and will now head to President Biden's desk for signature.

The Congressman is an accomplished attorney and is an Army veteran who served as a member of the 82nd Airborne Division, he led a platoon of paratroopers during the invasion of Iraq and earned the Bronze Star for his combat actions. After returning from Iraq, Jason joined the Army's elite 75th Ranger Regiment, serving two additional tours - in Afghanistan, as part of the Joint Special Operations Task Force, where Jason served along the Pakistan border.

Congressman Jason Crow represents Colorado's 6th Congressional

District and serves on the House Small Business and Armed Services Committees and the House Permanent Select Committee on Intelligence and serves as Vice-Chair of the Gun Violence Prevention Task Force and the National Security Task Force.

*The Weekly Issue/El Semanario* is proud to endorse Rep. Jason Crow to continue his efforts in Congress.

Learn more about Congressman Jason Crow [here](#).

*The Weekly Issue/El Semanario*  
Editorial Board

Read More Commentary:  
[ELSEMANARIO.US](http://ELSEMANARIO.US)

UFW/Esp



La Unión de Campesinos y sus defensores impulsaron una legislación para facilitar la participación de los trabajadores agrícolas de California en las elecciones sindicales. / The United Farm Workers and advocates pushed for legislation to make it easier for farmworkers in the California to participate in union elections.

# Salud

## Family Health

# We are here for you!

**MEDICAL PHARMACY**  
**DENTAL BEHAVIORAL HEALTH**

<p><b>Aurora</b></p> <p><b>Brighton</b></p> <p><b>Commerce City</b></p> <p><b>Estes Park</b></p> <p><b>Fort Collins</b></p> <p><b>Blue Spruce</b></p> <p><b>Fort Collins West</b></p>	<p><b>Fort Lupton</b></p> <p><b>Fort Morgan</b></p> <p><b>Frederick</b></p> <p><b>Longmont</b></p> <p><b>Mobile Unit</b></p> <p><b>Sterling</b></p> <p><b>Trinidad</b></p>
---	--

CALL US TODAY!

## (303) 697-2583

We accept Medicaid, Medicare, CHP+, and most private insurance plans. Salud offers a sliding fee payment scale based on family size and income. Insurance enrollment assistance is available.

[saludclinic.org](http://saludclinic.org)

organizadores laborales de todo el estado -con la ayuda de Biden y otros demócratas de alto nivel- siguieron celebrando concentraciones y finalmente consiguieron importantes reformas.

En las redes sociales, el CLF escribió: "Esta victoria pertenece a todos los trabajadores agrícolas que marcharon y se sacrificaron. Es compartida con todo el movimiento obrero de California, que se movilizó y se mantuvo en solidaridad histórica con la Unión de Campesinos.

La lucha de los trabajadores agrícolas es la lucha de todos los trabajadores".

Ese mensaje fue secundado por Sara Nelson, presidenta de la Asociación de Auxiliares de Vuelo-CWA, quien dijo que "esto es lo que sucede cuando nos organizamos con urgencia. Juntos, podemos ganar".

El esfuerzo por garantizar unas elecciones sindicales libres y justas se produce tras "años de disminución de la afiliación sindical

entre los trabajadores agrícolas de California", señaló el Times. "Hay más de 400.000 trabajadores agrícolas en el estado", pero el porcentaje que está sindicado es "estadísticamente cero", según estimaciones recientes basadas en datos de una encuesta de la Oficina de Estadísticas Laborales de 2020.

La organización de los trabajadores agrícolas se hizo más difícil el año pasado cuando la mayoría de extrema derecha del Tribunal Supremo de Estados Unidos dictaminó que una normativa de California que concedía a los representantes sindicales el acceso a las granjas equivalía a una toma de posesión por parte del gobierno de la propiedad privada de los propietarios de granjas sin compensación.

"En este momento histórico en el que los trabajadores quieren un sindicato más que nunca, todo lo que hagamos -incluyendo la legislación- debe centrarse en la organización", dijo al Times (28 de septiembre) la directora de la CLF, Lorena González Fletcher. "Es natural que en California, nuestros trabajadores agrícolas lideren el camino".

También en 28 de septiembre, Newsom firmó la ley A.B. 2530, que protege las prestaciones sanitarias de los trabajadores en huelga. Como dijo Unite Here, la ley recién promulgada permite a los trabajadores "ejercer su derecho a la huelga para obtener mejores empleos sin poner en peligro el acceso de sus familias a la atención médica."

El Semanario VOTER Information Initiative Campaign

\*\*\*\*\*

# 2022 ELECTION

YOUR VOTE COUNTS! / TU VOTO CUENTA!

DEMOCRACY DEPENDS ON ALL OF US!

¡LA DEMOCRACIA DEPENDE DE TODOS NOSOTROS!

As a voter this year, you'll be joined by millions of your fellow Coloradans in making your voice heard. Many races will be very close, with a small margin of crucial votes determining the outcome. One of those crucial votes could be yours - but only if you're registered to vote and get your ballot in on time!

One Colorado is proud to partner with The Weekly Issue El Semanario to support their informed voter efforts to ensure all Coloradans have access to their fundamental voting rights this election season.

DEMOCRACY@ElSemanario.us

## Disabilities

complaint and the concerns raised by Disability Law Colorado, and the department is working to find a resolution.

Last year, Colorado changed the rules for [when schools can ask about disability status](#) and encouraged schools to accommodate students at their parents' chosen option in response to an [earlier Disability Law Colorado complaint](#).

The department doesn't have authority over how districts run their open enrollment systems, Smith said, though it does look into complaints.

The Office for Civil Rights has not yet opened an investigation and has several months to decide whether to do so.

The complaint points to federal laws that require schools to show that accommodating a student would impose an undue burden or require fundamental changes to an educational program before turning a student away. That same standard should apply within the open enrollment system, Harvey said, rather than allowing administrators to assert that a school doesn't have appropriate resources.

The school choice law also allows schools to reject students who have been expelled elsewhere. The complaint notes that students with disabilities are expelled at much higher rates than their peers, further limiting their ability to use school choice.

Advocates would like to see a more robust grievance process that lets parents appeal enrollment decisions and requires schools to be more specific about why they can't serve a particular student. They also want schools to track which students are disenrolled after students are counted for purposes of calculating state funding.

Harvey said [better funding for special education students](#) would help a lot. Schools get extra money to serve these students, but it doesn't cover the full cost.

Analysis of state data by recently graduated law student Rachel Hersch for Disability Law Colorado found wide variation among schools in the percentage of students with disabilities, even though most spend their days in general education classrooms.

In nearly all of 16 school districts surveyed by Disability Law Colorado, the five schools with the highest enrollment of students with IEPs were neighborhood schools and the five schools with the lowest enrollment were ones where all or most students use a choice process. These choice schools included both charter schools and district-run schools offering spe-

cialized programming in the arts, math and science, or project-based learning that make them appealing to families.

Abram's parents, Anthony and Sarah Sisneros, had seen their older child thrive through the project-based, hands-on model at his school, and they thought it would be a great fit for Abram too.

The Sisneroses said they were shocked to be told Abram would need far more services than he had been receiving in preschool or than they thought he needed. The district told them their only option was to enroll Abram in a segregated program at their neighborhood school.

"Up until that point, school choice had been good for us, because our neighborhood school is one of the lower-performing schools in the district, and the school our older child attends is one of the highest performing," Sarah Sisneros said.

"We feel really strongly that he doesn't need to be in a segregated special needs classroom. We want him to be fully included with his peers, and all the research shows that children with Down syndrome who are in inclusive programs perform better academically."

The family asked not to name the school or district because they are still hoping to reach a resolution and because they want to focus attention on the state law.

Abram is doing well in a general education classroom at a nearby Catholic school where Sarah Sisneros, a teacher, took a job so that she could tell her son they were "doing this together." It took months to explain to Abram that he would not be attending school with his brother, as he'd looked forward to for so long, and Abram's brother has a hard time understanding why his school doesn't want Abram.

Children at the old school still ask where Abram is and why he doesn't go there anymore.

One girl asked Sarah Sisneros if it was "because he looks weird or something."

Sarah Sisneros said it's heartbreaking that the school missed an opportunity to teach students about inclusion.

"That word disability floods people's minds and nobody gives these students a chance," she said. "Students should not have to earn their place at a school. Every student should be valued."

*Erica Meltzer is the Bureau Chief for Chalkbeat Colorado. This story was originally published by Chalkbeat.*

**For More Colorado News:**  
[ELSEMANARIO.US](http://ELSEMANARIO.US)

# ayuda con el pago inicial

## CHFA le acompaña a cada paso del camino



colorado housing and finance authority

pulse  
The Colorado Health Foundation Poll



**LATINAS ARE MORE LIKELY TO HAVE TO CARE FOR A FAMILY MEMBER OR TO HAVE HAD THEIR HOURS CUT IN THE PAST YEAR.**

Learn more at [copulsepoll.org](http://copulsepoll.org)



DENVER BOTANIC GARDENS CHATFIELD FARMS

# PUMPKIN FESTIVAL

**DEL 7 AL 9 DE OCTUBRE**  
viernes a domingo de 9:00 a 16:00 h

¡Celebre el otoño con artistas, actividades, música en vivo, vendedores de comida y bebidas y más!

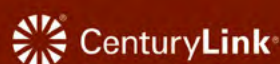
**C-470 y Wadsworth Blvd.**

Boletos limitados, compre los suyos hoy.

**botanicgardens.org**

DENVER BOTANIC  
**GARDENS**  
Chatfield Farms

PATROCINADORES



## Rights

"The point that he's making turns Section 2 (of the Voting Rights Act) on its head, doesn't it? Because there's no such thing as racial neutrality in Section 2," she said. "It's explicitly saying that a protected group must be given equal participation."

### Voting rights decisions

Since 2013, the court has heard several cases pertaining to the Voting Rights Act, with each decision either gutting or limiting its federal protections.

The court struck down the Section 5 pre-clearance requirement of the Voting Rights Act, which covered nine states—including Alabama—and a handful of counties and municipalities with a history of discriminating against voters of color.

Last year, the court in a 6-3 decision upheld Arizona voting restrictions led by Republicans, making it harder to prove voting rights violations under Section 2. A lower court found that the voting practices disproportionately burdened Black, Latino and Native American voters.

Kagan noted that the court has weakened the Voting Rights Act over the years, despite it being "one of the great achievements of American democracy."

Kagan also affirmed a decision by a lower court throwing out the map, saying that "it's kind of a slam dunk," and that the Alabama case was trying to "change the way we vote."

### Lower court

On Jan. 24, a three-judge panel found that Alabama's new congressional map is likely to violate Section 2 of the Voting Rights Act.

The panel, in which two of the judges were Trump appointees, gave the state's legislature the opportunity to redraw the map, and also stated that the new district would likely give Democrats another seat in the U.S. House of Representatives.

However, in February, the U.S. Supreme Court's majority conservative bloc voted 5-4 to bar the lower court ruling that would have required the state to draw a second Black majority district in time for the November midterm elections.

The state of Alabama appealed to the Supreme Court, not wanting to draw a second district that would be majority Black.

Challengers of the map want the court to uphold the lower court's ruling. They also want the court to reject the state's argument that places a burden on the plain-

tiffs to prove that a challenge to a congressional map is "only by racial discrimination."

Abha Khanna, who is arguing on behalf of the Black voters in the case, said the state of Alabama is asking the court to change the law of Section 2 "that has governed re-districting for nearly 40 years."

"Nearly every majority minority district would become a litigation target," she said, adding that the state's "reliance on untested simulations would unravel decades of progress and take us back to a time with little to no minority representation at the federal, state and local levels."

An opinion on the case is expected sometime next year.

Another elections case set to be heard at the U.S. Supreme Court this year, *Moore v. Harper*, is about the newly drawn maps for North Carolina's 14 congressional seats. The North Carolina Supreme Court found the maps violated the state's constitution because of gerrymandering. State Republicans argue that the U.S. Constitution's Elections Clause gives state legislatures the ability to define congressional districts without the checks and balances of the state constitutions or courts.

*Ariana Figueroa is a Reporter with States Newsroom. This article is republished from States Newsroom under a Creative Commons license.*

### For More National News:

[ELSEMANARIO.US](https://www.elsemanario.us)

## Weiser

News October 3, 2022), leading to better police and community interactions, including for the Latina/o public. He emphasizes other issues of interest to the Latina/o community, including "defending civil rights, including reproductive rights" as the chief lawyer for the state, and "protecting our land, air and water," along with other issues of concern for our current and future generations.

For the above reasons and more, *The Weekly Issue/El Semanario* urges you to vote to re-elect Mr. Phil Weiser as Colorado's Attorney General.

Learn more about Phil Weiser [here](#).

*The Weekly Issue/El Semanario*  
Editorial Board

### Read More Commentary:

[ELSEMANARIO.US](https://www.elsemanario.us)



“Creo literalmente que... la gente respirará mejor”.

Mariel Nanasi, New Energy Economy

El coste de la electricidad procedente de la energía solar a escala de los servicios públicos se redujo en un 85% entre 2010 y 2020.

Al mismo tiempo, Feibelman dijo que las empresas de servicios públicos tenían que cumplir con los requisitos estatales de energía renovable. En el momento en que PNM anunció sus planes de cerrar la planta, esos requisitos eran de un 20% de energías renovables para 2020.

Otro factor que Feibelman dijo que llevó al cierre de San Juan fue que “el carbón ha externalizado realmente los costes medioambientales de la minería y los impactos en la salud de la comunidad”.

“Había grupos realmente poderosos sobre el terreno, como la Alianza de Ciudadanos de San Juan y Diné C.A.R.E., que han estado luchando durante décadas para proteger realmente la salud de su comunidad”, dijo. “Y creo que sin organizaciones como esas que realmente llaman a la PNM a la mesa, podríamos no estar en este momento”.

Por último, dijo que hay un movimiento a nivel nacional e incluso mundial para “hacer algo sobre los costos devastadores de los impactos climáticos”.

“Todas esas cosas hoy han cambiado realmente el panorama”, dijo Feibelman.

### La primera oposición a la central eléctrica de San Juan

La oposición a la central eléctrica de San Juan comenzó incluso antes de su construcción.

Los Ciudadanos de Nuevo México por el Aire y el Agua Limpios presentaron la primera oposición a la central eléctrica cuando PNM solicitó la autorización de la Comisión de Servicios Públicos de Nuevo México, predecesora de la actual Comisión de Regulación Pública de Nuevo México, para construir, poseer y operar la Estación Generadora de San Juan. El grupo se opuso a la planta por la contaminación del aire que causaría y afirmó que la estación generadora no era necesaria.

“Los servicios de energía eléctrica en el Estado de Nuevo México no necesitan actualmente ser

ampliados y las necesidades futuras no son lo suficientemente críticas como para requerir una audiencia inmediata, particularmente cuando se sopesa con el bienestar futuro de este Estado”, declaró el grupo en su petición a la Comisión de Servicios Públicos.

New Mexico Citizens for Clean Air and Water fue el único grupo que se presentó para intervenir en el caso en nombre del medio ambiente.

Peter Montague, que era un destacado activista medioambiental en aquel momento, presentó argumentos a la Comisión de Servicios Públicos, pero no pudo convencer a los reguladores de que denegaran la petición de PNM.

Según los documentos de la Comisión de Servicios Públicos, las proyecciones de la época indicaban que las comunidades del centro-norte de Nuevo México podrían sufrir escasez de energía si no se ponía en marcha la nueva electricidad de 1973. En aquel momento, el carbón era la opción más viable debido a los costes.

La central eléctrica pasó de una a cuatro unidades. En su apogeo, la central daba servicio a zonas de todo el suroeste y hasta Anaheim (California).

Mike Eisenfeld, residente en Farmington y director del programa de energía y clima de la Alianza Ciudadana de San Juan, recuerda una nube marrón que se cernía sobre la zona cuando se trasladó al condado de San Juan. Esta nube se atribuía a las centrales eléctricas de carbón.

### Cambio en la percepción pública del carbón

A principios de la década de 2000, la actitud hacia las centrales eléctricas de carbón había cambiado. El propio carbón se había enfrentado a un apoyo cada vez menor por parte del público durante la década de 1990, a pesar de los esfuerzos federales por mejorar la percepción. El Departamento de Energía de EE.UU. se dedicó a lo que denominó divulgación del carbón limpio, con el fin de convencer a la gente de que el carbón era esencial para el futuro del país y que el futuro del carbón depende de la aceptación de la tecnología del carbón limpio.

La preocupación por el cambio climático, la contaminación atmosférica y la lluvia ácida alimentaron el cambio de actitud respecto al carbón.

En 1997, un miembro de la Asociación Nacional de Minería habló en una conferencia del sector. El resumen de su intervención afirmaba que la industria había perdido

la batalla de las relaciones públicas en lo que respecta a la lluvia ácida y estaba perdiendo en el frente del calentamiento global.

“Hay que informar al público de las nuevas tecnologías limpias del carbón y de que su uso evita los problemas de seguridad energética del gas natural y el petróleo”, afirma el resumen. “Una forma de difundir el mensaje es ponerse en contacto con las escuelas. Desde luego, no es necesario fabricar una buena imagen: la industria del carbón es definitivamente más limpia que hace diez años”.

Eisenfeld recuerda haber defendido con éxito una propuesta de central eléctrica de carbón que se habría construido en tierras navajo en el condado de San Juan. Este proyecto, conocido como Desert Rock, se vino abajo en torno a 2009, cuando las empresas de servicios públicos de California se retiraron de la generación con carbón y cuando los activistas medioambientales presentaron demandas para impedir que los proyectos siguieran adelante.

Según la Administración de Información Energética de EE.UU., la producción de carbón alcanzó su punto máximo en la década de 2000 y en la última década se ha producido un descenso constante del carbón. Casi un tercio de la flota de carbón estadounidense que había en 2008 se ha retirado desde entonces.

### Las demandas se acumulan

Las plantas de carbón existentes también fueron objeto de escrutinio. En 2002, el Grand Canyon Trust y el Sierra Club presentaron una demanda contra PNM por la contaminación de la Central Térmica de San Juan. Los grupos alegaron que PNM estaba violando la Ley de Aire Limpio porque las Unidades Tres y Cuatro no tenían lo que se conoce como un permiso de Prevención de Deterioro Significativo, o PSD.

Más tarde, en 2012, a raíz de los esfuerzos de grupos como San Juan Citizens Alliance, WildEarth Guardians y Carson Forest Watch, el administrador de la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos determinó que el permiso para operar la planta de energía no cumplía con la Ley de Aire Limpio.

Finalmente, PNM llegó a un acuerdo. Dos unidades cerraron en 2017 y se instalaron controles de contaminación en las dos restantes.

La calidad del aire no fue el único ámbito en el que PNM se enfrentó a demandas. En 2010, el Sierra Club demandó a PNM por

las cenizas de carbón y su impacto en el agua.

La presentación del plan de recursos integrados de PNM en 2017 cogió desprevenidos a los funcionarios del condado de San Juan y de Farmington. Pensaban que la planta seguiría operando hasta la década de 2050. Pero PNM descubrió que el cierre de las centrales eléctricas ahorraría dinero a los clientes. Con la excepción de la ciudad de Farmington, los demás propietarios estuvieron de acuerdo.

### El trabajo de defensa continúa

Farmington está luchando por mantener la central eléctrica en funcionamiento, e incluso ha presentado una demanda en el tribunal de distrito para intentar obligar a los demás propietarios a transferir la propiedad a la ciudad.

El plan de Farmington es transferir la mayoría de la propiedad a Enchant Energy, una empresa relativamente nueva que espera instalar en la central tecnología de captura de carbono.

A Eisenfeld le preocupa que el municipio pueda quedarse con lo que denominó un pasivo tóxico.

Mariel Nanasi, directora ejecutiva de New Energy Economy, se unió a la oposición a la central eléctrica de San Juan en 2008.

Con el cierre de la central, su organización ha puesto en marcha una campaña de envío de cartas y ha publicado anuncios en el *Santa Fe Reporter* y el *Santa Fe New Mexican*.

Los anuncios declaran en letras grandes y en negrita: “¡Victoria! Se cierra la planta de carbón de San Juan”.

“Creo literalmente que... la gente respirará mejor”, dijo Nanasi, calificando el cierre de “momento monumental” para el medio ambiente.

Los anuncios continúan afirmando que el trabajo de NEE no ha terminado. Nanasi dijo que ahora la organización luchará por la limpieza del lugar.

El plan de PNM que se presentó a la PRC prevé lo que se conoce como retiro en el lugar. Esto significa que la central eléctrica no será demolida hasta una fecha posterior, probablemente décadas después.

El condado de San Juan aprobó una ordenanza el año pasado para evitar que eso ocurra.

Pero, según Nanasi, antes de que se produzca la demolición y la rehabilitación, la NMED debe realizar una evaluación independiente para determinar el nivel de contaminación y elaborar un plan de limpieza del emplazamiento.

La campaña de envío de cartas que encabeza NEE se centra en tres áreas de contaminación potencial: las cenizas de carbón que se han depositado en los pozos de la mina de superficie, una pluma de nitrato procedente de contaminantes derramados y una zona que el grupo denomina “el estanque dorado”. El estanque

Vea San Juan/Esp 1, página 24

El Semanario VOTER Information Initiative Campaign  
 ★★★★★★  
 2022 ELECTION  
 YOUR VOTE COUNTS! | TU VOTO CUENTA!  
 DEMOCRACY DEPENDS ON ALL OF US!  
 LA DEMOCRACIA DEPENDE DE TODOS NOSOTROS!  
 Times are changing but one thing that remains the same is the low voter turnout during important elections. Working in the community for more than 25 years we have talked to people from all walks of life. We understand the frustration with a society that values profits over people. We struggle with getting the underserved and uninsured the right access to care that they need. But we don't give up.  
 The Weekly Issue El Semanario has been reporting the important struggles of our community for the same number of years. We at Sisters of Color United for Education have been a constant support to them because we value the spirit of these stories and the perspective that is authentic to our generation. We want a positive change for our families and we believe that we can achieve that change by stepping up to the ballot box and getting informed on the issues. Show your support and help us build solidarity.  
 El Semanario DEMOCRACY@ElSemanario.us Our Community Our Partners



## PHIL WEISER PROTECTS ALL COLORADANS

As Attorney General, **Phil Weiser** has brought back over \$230 million to consumers in refunds and student debt relief by taking on companies like Wells Fargo, DirecTV, CenturyLink, and Navient. Learn more at [philforcolorado.com](http://philforcolorado.com).

**PHIL WEISER**  
ATTORNEY GENERAL

PAID FOR BY PHIL WEISER FOR COLORADO. ANNA NOSCHESSE, REGISTERED AGENT.

**pulse**  
The Colorado Health Foundation Poll

**LAS LATINAS TIENEN MÁS PROBABILIDADES DE TENER QUE CUIDAR A UN MIEMBRO DE SU FAMILIA O QUE LES HAYAN RECORTADO EL HORARIO DE TRABAJO EN EL ÚLTIMO AÑO.**

Obtenga más información en [copulsepoll.org/es](http://copulsepoll.org/es)

San Juan/Esp 1

dorado era un lugar donde se vertían las aguas residuales en una zona sin revestimiento.

Nanasi expresó su preocupación por la posibilidad de que los contaminantes lleguen algún día al río San Juan.

Dijo que el Estado también debe asegurarse de que el sitio sea monitoreado en el futuro.

Norman Norvelle, un residente de Farmington que una vez trabajó en la planta de energía y más tarde como consultor en el campo de la electricidad, dijo que la planta debería haber cerrado hace años.

"PNM básicamente la llevó a la ruina", dijo, destacando el colapso de una torre de refrigeración que se produjo el año pasado.

Dijo que mantener la planta en funcionamiento sería muy caro.

Al mismo tiempo, expresó su preocupación por la escasez de energía, ya que los recursos de sustitución aún no están disponibles.

Steven Michel abogó por el cierre cuando trabajaba para Western Resource Advocates, aunque ya no forma parte de esa organización.

Dijo que es gratificante que la planta ya no contamine el medio ambiente, pero le preocupa la apelación de PNM a la orden de la PRC de que la empresa de servicios públicos emita créditos de tarifas a los clientes.

Tanto Michel como Nanasi ex-

presaron su esperanza de que el Tribunal Supremo del estado confirme pronto la orden de la PRC para que los clientes no sigan pagando por la central eléctrica de San Juan sin beneficiarse de ella.

*Hannah Grover es reportera de Ne Mexico Political Report. Esta historia fue publicada originalmente por New Mexico Political Report.*

*Traducido por Juan Carlos Uribe-The Weekly Issue/El Semanario.*

**Para Más Noticias de New México:** [ELSEMANARIO.US](http://ELSEMANARIO.US)

Crow/Esp

bajo para la Prevención de la Violencia con Armas de Fuego y del Grupo de Trabajo para la Seguridad Nacional.

*The Weekly Issue/El Semanario se enorgullece de respaldar al congresista Jason Crow para que continúe sus esfuerzos en el Congreso.*

Conozca más sobre el congresista Jason Crow aquí.

*El Consejo Editorial de The Weekly Issue/El Semanario.*

**Leer Más Comentarios:** [ELSEMANARIO.US](http://ELSEMANARIO.US)

El Semanario VOTER Information Initiative Campaign

\*\*\*\*\*  
**2022 ELECTION**  
YOUR VOTE COUNTS! ¡TU VOTO CUENTA!

DEMOCRACY DEPENDS ON ALL OF US!  
¡LA DEMOCRACIA DEPENDE DE TODOS NOSOTROS!

Voting is the cornerstone of our democracy and the fundamental right upon which all our civil liberties rest.

**ACLU**  
Colorado

The ACLU of Colorado will always fight to protect and expand our As a nonpartisan and nonprofit organization, we're proud to partner with El Semanario to educate and empower our communities this Election Day The ACLU of Colorado will always fight to protect and expand our freedom to vote.

El Semanario THE WEEKLY ISSUE  
DEMOCRACY@ElSemanario.us  
Community Partners



“

“I literally believe that... people will breathe easier.”

Maribel Nanasi, New Energy Economy

The power plant grew from one unit to four units. In its peak, the power plant served areas throughout the southwest and as far as Anaheim, California.

Mike Eisenfeld, a Farmington resident and the energy and climate program manager for San Juan Citizens Alliance, recalls a brown cloud hanging over the area when he moved to San Juan County. This cloud was attributed to the coal-fired power plants.

### Changing public perception about coal

By the early 2000s, the attitudes about coal-fired power plants had changed. Coal itself had faced decreasing support from the public through the 1990s despite federal efforts to improve perceptions. The U.S. Department of Energy engaged in what it called clean coal outreach that worked to convince people that coal was essential for the country's future and that the coal's future relies on acceptance of clean coal technology.

Concerns about climate change, air pollution and acid rain fueled the changing attitudes about coal.

In 1997, a member of the National Mining Association spoke at an industry conference. The abstract for his talk stated that the industry had lost the public relations battle when it came to acid rain and was losing on the global warming front.

“The public should be told about the new clean coal technologies, and that using coal avoids the energy security problems of natural gas and oil,” the abstract states. “One way of spreading the message is to make contact with schools. There is certainly no need to fabricate a good image – the coal industry definitely is cleaner than it was ten years ago.”

Eisenfeld recalled successfully advocating against a proposal for a coal-fired power plant that would have been built on Navajo lands in San Juan County. This project, known as Desert Rock, fell apart around 2009 as California utilities backed away from coal-fired gen-

eration and as environmental activists filed lawsuits to stop projects from moving forward.

According to the U.S. Energy Information Administration, coal production peaked in the 2000s and the past decade has seen a steady decline in coal. Nearly a third of the U.S. coal fleet that was available in 2008 has since retired.

### Lawsuits pile up

Existing coal plants also came under scrutiny. In 2002, the Grand Canyon Trust and the Sierra Club filed suit against PNM for pollution from the San Juan Generating Station. The groups alleged that PNM was violating the Clean Air Act because Units Three and Four did not have what is known as a Prevention of Significant Deterioration, or PSD, permit.

Later, in 2012, following efforts by groups like San Juan Citizens Alliance, WildEarth Guardians and Carson Forest Watch, the administrator of the U.S. Environmental Protection Agency found that the permit for operating the power plant did not comply with the Clean Air Act.

Ultimately, PNM reached an agreement. Two units shut down in 2017 and pollution controls were installed in the remaining two.

Air quality was not the only area where PNM faced lawsuits. In 2010, the Sierra Club sued PNM over coal ash and its impact on water.

PNM's 2017 integrated resource plan filing caught San Juan County and Farmington officials off guard. They thought that the plant would continue operating into the 2050s. But PNM found it would save customers money to close the power plants. With the exception of the City of Farmington, the other owners agreed.

### The advocacy work continues

Farmington is fighting to keep the power plant going, including filing a lawsuit in district court in an attempt force the other owners to transfer the ownership to the city.

Farmington's plan is to transfer the majority of the ownership to Enchant Energy, a relatively new company that hopes to install carbon capture technology on the plant.

Eisenfeld is concerned that the municipality could get stuck with what he called a toxic liability.

Maribel Nanasi, executive director of New Energy Economy, joined the opposition to the San Juan Generating Station in 2008.

With the power plant closing, her organization has kicked off a letter writing campaign and has placed ads in both the *Santa Fe Reporter* and the *Santa Fe New Mexican*.

The ads declare in big bold letters: “Victory! San Juan Coal Plant closed.”

“I literally believe that...people will breathe easier,” Nanasi said, calling the closure a “monumental moment” for the environment.

The ads go on to state that NEE's work isn't over. Nanasi said now the organization will be fighting to get the site cleaned up.

PNM's plan that was submitted to the PRC calls for what is known as retirement in place. That means the power plant won't be demolished until a later date, likely decades down the line.

San Juan County passed an ordinance last year to prevent that from occurring.

But, Nanasi said, before demolition and remediation can occur, NMED should conduct an independent assessment to determine the level of pollution and to develop a plan for cleaning up the site.

The letter writing campaign that NEE is spearheading focuses on three areas of potential pollution: the coal ash that has been placed

in surface mine pits, a nitrate plume from spilled contaminants and an area that the group refers to as “the golden pond.” The golden pond was a place where wastewater was discharged into an unlined area.

Nanasi expressed concerns that the pollutants could one day reach the San Juan River.

She said the state must also ensure that the site is monitored in the future.

Norman Norvelle, a Farmington resident who once worked at the power plant and later as a consultant in the electricity field, said the plant should have shut down years ago.

“PNM basically ran it into the ground,” he said, highlighting a cooling tower collapse that occurred last year.

He said keeping the plant running would be very expensive.

At the same time, he expressed concerns about power shortages as replacement resources are not yet available.

Steven Michel advocated for the closure while working for Western Resource Advocates, though he is no longer with that organization.

He said it is gratifying that the plant will no longer be polluting the environment, but he had concerns about PNM's appeal of the PRC's

order that the utility issue rate credits to customers.

Both Michel and Nanasi expressed hope that the state Supreme Court will soon uphold the PRC's order so that customers do not continue to pay for the San Juan Generating Station without benefiting from it.

*Hannah Grover is a Reporter with New Mexico Political Report. This story was originally published by New Mexico Political Report.*

For More New México News:  
[ELSEMANARIO.US](http://ELSEMANARIO.US)

UFW/Esp 1

En un comunicado, González Fletcher dijo: “Los trabajadores tienen derecho a enfrentarse a su jefe y a ir a la huelga para mejorar los salarios, las condiciones de trabajo y para una vida mejor.”

*Kenny Stancil es redactor de Common Dreams.*

*Traducido por Juan Carlos Uribe-The Weekly Issue/El Semanario.*

Lea Mas Noticias de Portada en:  
[ELSEMANARIO.US](http://ELSEMANARIO.US)



## PHIL WEISER PROTEGE A TODOS EN COLORADO

Como Fiscal General, **Phil Weiser** ha devuelto más de 230 millones de dólares a los consumidores en reembolsos y alivio de la deuda estudiantil, enfrentándose a empresas como Wells Fargo, DirectTV, CenturyLink y Navient.  
Más información en [philforcolorado.com](http://philforcolorado.com)

**PHIL WEISER**  
ATTORNEY GENERAL

PAGADO POR PHIL WEISER FOR COLORADO, ANNA NOSCHESSE, AGENTE REGISTRADA.

[STOPTEXTSSTOPWRECKS.ORG](http://STOPTEXTSSTOPWRECKS.ORG)



**2022 RICHARD T. AND VIRGINIA M. CASTRO DISTINGUISHED VISITING PROFESSORSHIP**

# **DE-GENTRIFICATION:**

***RECUPERANDO NUESTRA COMUNIDAD,  
HISTORIAS DE RESILIENCIA***

**ERNESTO  
QUIÑONEZ**

**TUESDAY,  
OCTOBER 11**

**ST. CAJETAN'S  
MSU DENVER**

AURARIA CAMPUS  
101 LAWRENCE WAY,  
DENVER, CO 80204



**CONVERSATION AND CELEBRATION OF THE  
52ND ANNIVERSARY OF THE  
DEPARTMENT OF CHICANA AND  
CHICANO STUDIES**

**WEDNESDAY,  
OCTOBER 12**

**LEARN MORE AND REGISTER TODAY!  
[MSUDENVER.EDU/CASTRO](https://msudenver.edu/castro)**



Department of  
Chicana and Chicano Studies  
College of Letters, Arts and Sciences